Fehmarnbelt Region
Sjælland · Plön · Ostholstein · Lübeck

[Stand Antragsmuster Juli 2009]

Antrag
auf Zuschuss aus dem EU-Programm INTERREG IV A „Fehmarnbeltregion“

Der Antrag ist gleich lautend in Deutsch und Dänisch anzufertigen und als gemeinsamer Antrag einzureichen. Der Antrag muss daher von *allen* Projektpartnern unterschrieben werden. Ein gemeinsames Budget, aus dem auch die Kostenaufstellungen der einzelnen Partner ersichtlich werden, ist Bestandteil des Antrags (**Excel-Datei „AnlageBilag.xls“ als Anlage**).

Bitte füllen Sie alle Felder aus und ändern Sie die Vorlage nicht!

Ansøgning
om tilskud under EU's INTERREG IVA Program ”Fehmarnbeltregion”

Ansøgningen skal udfærdiges i en enslydende tysk og dansk version og fremsendes som en fælles ansøgning. Ansøgningen skal derfor underskrives af *alle* projektpartnere. Der skal ligeledes opstilles et fælles budget, hvoraf hvert enkelt partners omkostningsbudget fremgår (**excel-fil ”AnlageBilag.xls” som bilag**). Budgetopstillingen er en del af ansøgningen..

Alle felter skal udfyldes. Der må ikke ændres i forlægget!

1. Titel des Projektes (möglichst Kurztitel sowie gleicher Name in Dänisch und Deutsch)	**1. Projekttitel** (så kort som mulig – samme titel på dansk og på tysk)
kulturLINK Fehmarnbelt-Region Leben im neuen Kulturraum | *Leve i et nyt kulturrum* (ehemals: INTERREG IV A-Projektantrag „Kulturbro – Fehmarbelt-Region“)	

2. Projektpartner / Projektpartnere	
2.1 Leadpartner	
Name / Navn:	Industrie- und Handelskammer zu Lübeck
SE nr. (nur / kun DK):	
Ansprechpartner / Kontaktperson:	Rüdiger Schacht
Adresse:	Fackenburger Allee 2, 23554 Lübeck, Deutschland
Telefon:	+49 451 6006-183
Fax:	+49 451 6006-4183
E-mail:	schacht@ihk-luebeck.de
Bankverbindung / Pengeinstitut, Konto nr.:	Sparkasse zu Lübeck | Konto 100 52 55 | BLZ 230 501 01
IBAN Nr./BIC:	
Prüfer / Revisor:	BDO Deutsche Warentreuhand AG, Gunnar Ralf (vorbehaltlich möglichen Ausschreibungsverfahren)
Vorsteuerabzugsberechtigt? / Momsregistreret?	☐ ja ☒ nein / nej

2.2 Projektpartner / Projektpartnere	
Name / Navn:	Kreis Ostholstein, Fachdienst 6.61 Regionale Planung
SE nr. (nur / kun DK):	
Ansprechpartner / Kontaktperson:	Horst Weppler
Adresse:	Lübecker Straße 41, 23701 Eutin, Deutschland
Telefon:	+49 4521 788-380
Fax:	+49 4521 788-385
E-mail:	h.weppler@kreis-oh.de
Prüfer / Revisor:	BDO Deutsche Warentreuhand AG, Gunnar Ralf (vorbehaltlich möglichen Ausschreibungsverfahren)
Vorsteuerabzugsberechtigt? / Momsregistreret?	☐ ja ☒ nein / nej
Name / Navn:	Hansestadt Lübeck, Fachbereich 4 – Kultur: Kulturbüro
SE nr. (nur / kun DK):	
Ansprechpartner / Kontaktperson:	Holger Walter
Adresse:	Schildstr. 12, 23539 Lübeck, Deutschland
Telefon:	+49 451 122-75 50
Fax:	+49 451 122-41 06
E-mail:	kulturbuero@luebeck.de
Prüfer / Revisor:	BDO Deutsche Warentreuhand AG, Gunnar Ralf (vorbehaltlich möglichen Ausschreibungsverfahren)
Vorsteuerabzugsberechtigt? / Momsregistreret?	☐ ja ☒ nein / nej
Name / Navn:	AktivRegion Wagrien-Fehmarn e.V.
SE nr. (nur / kun DK):	
Ansprechpartner / Kontaktperson:	Matthias Amelung
Adresse:	Neustädter Straße 26-28, 23758 Oldenburg i. H., Deutschland
Telefon:	+49 4361 620 700
Fax:	+49 4361 510 028
E-mail:	matthias.amelung@inspektour.de
Prüfer / Revisor:	BDO Deutsche Warentreuhand AG, Gunnar Ralf (vorbehaltlich möglichen Ausschreibungsverfahren)
Vorsteuerabzugsberechtigt? / Momsregistreret?	☐ ja ☒ nein / nej
Name / Navn:	Næstved Kommune, Kultur- og Fritidsafdelingen
SE nr. (nur / kun DK):	29 18 96 25
Ansprechpartner / Kontaktperson:	Charlotte Gudbjerg-Hansen
Adresse:	Rådmandshaven 20, 4700 Næstved
Telefon:	+45 5588 3020
Fax:	+45 5588 5199
E-mail:	chguh@naestved.dk
Prüfer / Revisor:	Mr. Niels Bruhn, RSM Plus, Algade 76, 4760 Vordingborg
Vorsteuerabzugsberechtigt? / Momsregistreret?	☐ ja ☒ nein / nej

3. Kooperationspartner / Samarbejdspartnere	
Name / Navn: Ansprechpartner / Kontaktperson: Adresse: Telefon: Fax: E-mail:	Kongelig Dansk Ambassada Tine Bredo Rauchstr. 1 / 10787 Berlin 030 5050 2000 030 5050 2050 tinbre@um.dk
Name / Navn: Ansprechpartner / Kontaktperson: Adresse: Telefon: Fax: E-mail:	Kreis Plön, Denkmalschutz und bauliche Denkmalpflege Dr. Silke Hunzinger Kreisverwaltung Plön Hamburger Str. 17/18, 24306 Plön 04522/743-468 04522/743-492 silke.hunzinger@kreis-ploen.de
Name / Navn: Ansprechpartner / Kontaktperson: Adresse: Telefon: Fax: E-mail:	Museum des Kreises Plön mit norddeutscher Glassammlung Julia Sutter Johannisstraße 1, 24306 Plön 04522-744 391 04522-744 43 93 post@kreismuseum-ploen.de
Name / Navn: Ansprechpartner / Kontaktperson: Adresse: Telefon: Fax: E-mail:	TV2 Øst Vagn Petersen Kildemarksvej 7, DK 4760 Vordingborg ++45 55 36 56 56 ++45 55 36 56 95 v.petersen@tv2east.dk
Name / Navn: Ansprechpartner / Kontaktperson: Adresse: Telefon: Fax: E-mail:	AktivRegion Schwentine – Holsteinische Schweiz Joachim Schmidt Lübecker Straße 17, 23701 Eutin 04522 8114 004522 8114 jf.schmidt.klm@t-online.de
Name / Navn: Ansprechpartner / Kontaktperson: Adresse: Telefon: Fax: E-mail:	Stiftung Oldenburger Wall e.V. Hans-Joachim Hahn Platanenhof 3, 23758 Oldenburg 04361-28 11 hahn-oldenburg@T-Online.de
Name / Navn: Ansprechpartner / Kontaktperson: Adresse: Telefon: Fax: E-mail:	Kulturstiftung Hansestadt Lübeck - die LÜBECKER MUSEEN Prof. Dr. Hans Wißkirchen Schildstr. 12, 23552 Lübeck 0451-122 4141 0451-122 4106 hans.wisskirchen@luebeck.de

4. Beantragte Zuschusssumme des Projektes in EURO / Ansøgt INTERREG tilskud i EURO
655.878,51 EUR

5. "Priorität" und "Fokusthema" (gemäß Programm, s. Handbuch) / "Prioritet" og "Fokustema" (jf. programmet, se håndbog)
Priorität 2: Grenzüberschreitende Strukturen & Humanressourcen Fokusthema 10: Regionale Identität Prioritet 2: Grænseoverskridende strukturer & menneskelige ressourcer Fokustema 10: Regional identitet

6. Projektzeitraum / Tidsplan for projektet	
Start, Datum / Startdato:	01.09.2010
Ende, Datum / Slutdato:	31.08.2013
Gesamtlaufzeit in Monaten (max. 36 Monate) / Antal måneder i alt (max. 36 måneder):	36 Monate 36 måneder

7. Kurzbeschreibung des Projektes (wird auch für Publikationen verwendet; max. 20 Zeilen)	7. Kort resumé af projektet (anvendes også til offentliggørelse; max. 20 linier)
Da leben, denken, handeln und arbeiten sich spiegelt in der Kultur, wird mit dem Projekt kulturLINK Fehmarn-Belt über die Stärkung der kulturelle Zusammenarbeit in der Fehmarnbelt-Region der Zugang gesucht. Spezifische Aktivitäten innerhalb des Bereiches Kultur werden initiiert, unterstützt, befördert und miteinander in Verbindung bringt. Die Bürger und das Kulturleben im Allgemeinen sollen in der Region befähigt werden, grenzübergreifende Kulturprojekte zu etablieren, was den interkulturellen Dialog fördert und über Landesgrenzen und nationale Zugehörigkeit Zusammenhalt schafft. Durch die Arbeit innerhalb des Projektes kulturLINK Fehmarnbelt-Region sollen die Menschen in der Fehmarnbelt-Region zusammen gebracht werden, sodass aus den Kontakten regionale Identität erwächst und mentale Barrieren fallen.	*Eftersom levende, tænke, handle og arbejde afspejles i kulturen, der vil søge at projektet kulturLINK Fehmarn Bælt om styrkelse af det kulturelle samarbejde i Femern Bælt regionen adgang. Særlige aktiviteter inden for udbud af kultur kan påbegyndes, støttet, transporteres og samler i kombination. Borgerne og det kulturelle liv i almindelighed bør have beføjelse til i området til at etablere på tværs af kulturelle projekter, der fremmer den interkulturelle dialog og skaber på tværs af nationale grænser og nationale tilhørsforhold samhørighed. Ved at arbejde inden for projektet Kultur Links Femern Bælt region, befolkningen i Femern Bælt regionen bliver bragt sammen, så der kommer fra de kontakter og regional identitet og mentale barrierer falde.*

8. Projektbeschreibung	8. Projektbeskrivelse
Bitte ausführliche Erläuterungen zu folgenden Punkten:	Beskriv venligst følgende punkter udførligt:

8.1 Hintergrund	8.1 Baggrund
Laut dem Vertrag zwischen Dänemark und Deutschland wird die feste Fehmarnbelt Querung 2018 fertig gestellt sein. Die Infrastruktur-maßnahme von einzigartiger Dimension bedarf zur Entfaltung aller Möglichkeiten zahlreiche, begleitende Aktivitäten. Der frühzeitige Brückenschlag innerhalb der Wirtschaft, Ausbildung und Kultur, bildet die Basis für die notwendige Schaffung regionaler Identität. Insbesondere die Gebiete nahe des Fehmarnbelt, die Fehmarnbeltregion, müssen aktiv werden, um durch die Querung positive Effekte für die Region zu erreichen. Erfahrungen aus anderen Brückenprojekten haben deutlich die Wichtigkeit gezeigt – so früh wie möglich – eine „mentale Brücke“ zu etablieren, damit die ursprüngliche Absicht der Brücke von Anfang an gewährt ist: die Schaffung von Zusammengehörigkeit und Entwicklungsmöglichkeiten für die Region. Die aktive Beförderung einer positiven Entwicklung in diesem Sinne ist somit gleichermaßen von hohem Interesse in der gesamten dänischen wie auch deutschen Partnerregion, welche vollständig durch die Projektpartner in diesem neuen Kooperationsnetzwerk vertreten werden. Die Etablierung des Projektes kulturLINK Fehmarnbelt-Region wird nachhaltig zur Erreichung insbesondere der Ziele beitragen, die mit dem „Fokusthema 10: Regionale Identität“ unter Priorität 2 beschrieben sind (Operationelles Programm (2007CB163PO057), S. 54ff). Die „Fehmarnbelt Bevölkerung“ hat eine eigene Geschichte, Kultur und Traditionen, doch existiert heute kaum Erfahrung in der deutsch-dänischen kulturellen Zusammenarbeit und breit angelegte, grenzüberschreitende Zusammenarbeiten in der Bevölkerung fehlen ebenfalls. Mit der Fehmarnbelt-Querung wird die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Kulturbereich vor neue Möglichkeiten, aber auch	*I henhold til aftalen mellem Danmark og Tyskland vil den faste forbindelse over Fehmarnbælt være færdig i 2018. Infrastrukturelle forandringer af enestående dimension skaber til udfoldelse af alle muligheder talrige ledsagende aktiviteter.* *Den tidlige brobygning indenfor erhverv, uddannelse og kultur danner basis for den nødvendige udvikling af en regional identitet.* *I særdeleshed områderne tæt på Fehmarnbælt, Fehmarnbeltregion, skal blive aktive for at sikre regionen positive effekter af den faste forbindelse.* *Erfaringer fra andre broprojekter har tydeligt vist vigtigheden af - så tidligt som muligt - at etablere ”en mental bro”, således at den grundlæggende hensigt med broen kan opfyldes fra begyndelsen af: skabelsen af samhørighed og udviklingsmuligheder for regionen.* *Den aktive støtte til en positiv udvikling i denne betydning er dermed er på samme måde af stor interesse i hele den danske samt også i hele den tyske partnerregion, som fuldstændigt repræsenteres af projektpartnerne i dette nye samarbejdsnetværk.* *Etableringen af projektet kulturLINK Fehmarnbelt-Region vil vedvarende bidrage til opnåelsen af især målene, som med ”Fokustema 10: Regional identitet” er beskrevet under prioritet 2 (Operationelt program (2007CB163PO057), side 54 ff).* *„Femernbælt befolkningen“ har en egen historie, kultur og egne traditioner, men der eksisterer i dag næsten ingen erfaring i det dansk-tyske kultursamarbejde, og der mangler ligeledes bredt anlagte, grænseoverskridende samarbejder i befolkningen. Med* Fehmarnbælt-forbindelsen stilles *det grænseoverskridende samarbejde på kultur-området overfor nye muligheder, men det indebærer også store udfordringer.*

große Herausforderungen gestellt. Ergebnisse einer Barrierenanalyse, vorgestellt auf der Kulturtagung 2008 der Dänischen Botschaft in Berlin • kaum direkte Kontakte über die Grenze hinweg • kaum Kenntnisse über Zuständigkeiten und Organisationen • keine Kenntnisse über Förder- und Finanzierungsmöglichkeiten • kein Bewusstsein über Kulturwirtschaft • keine Bekanntheit als Kulturregion Auch die Studie „Die Kultur- und Kreativwirtschaft in Schleswig-Holstein“ (ews group gmbh, 2008) sowie eine vielzahl von Gesprächen in der Projektvorbereitung bestätigen, dass es einen großen Bedarf gibt, neue Strukturen und Netzwerke aufzubauen und zu etablieren sowie einen Bedarf anders, in neuen Bahnen, zu denken. Es muss grenzüberschreitend gedacht werden - bei den Bürgerinnen und Bürgern, bei den Kulturakteuren und den Verwaltungen. Es ist ebenso notwendig, dass Bürger erleben, dass es wertvoll und bereichernd ist, dass die Fehmarnbeltregion durch die EU-Initiative näher zusammenrücken. Der Austausch zwischen Bürgern, Vereinen, Institutionen und Interessenorganisationen ist eine Grundlage für erhöhte Aktivitäten zwischen den zwei Nachbarregionen. Nur so entsteht eine nachhaltige gemeinsame Identität und Verantwortung. Die feste Fehmarnbelt-Querung schafft neue geographische Zusammenhänge. Dabei erhält Kultur eine wachsende Bedeutung für die Regionalentwicklung, wobei die Kultur der treibende Motor ist regionale Identität, positives Image und Zusammenhalt zu etablieren. Herausforderungen sind heute: 1. Darstellung und Beschreibung der kulturellen Vielfalt der D-DK-Regionen 2. Kenntnis und Nutzung der existierenden kulturellen Möglichkeiten und Potentiale 3. Entwicklung und Unterstützung gemeinsamer, grenzübergreifender Kulturprojekte 4. Beförderung von grenzübergreifenden Kooperationen zwischen Kulturschaffenden 5. Unterstützung des Aufbaus der mentalen Brücke durch die Steigerung des kulturellen	*Resultater fra barriereanalyse, præsenteret på 2008-møde i Danske Kulturinstitut ambassade i Berlin* • *Næsten ingen direkte kontakter henover grænsen* • *Næsten intet kendskab til myndigheder og organisationer* • *Intet kendskab til støtte- og finansieringsmuligheder* • *Ingen kendskab til kulturøkonomi* • *Ingen bevidsthed om området som kulturregion* *Også studiet ”Kultur- og Kreativøkonomien i Schleswig-Holstein” (ews group gmbh 2008) samt mange samtaler i projektforberedelsen bekræfter, at der er et stort behov for at opbygge og etablere nye strukturer og netværk, og der er et behov for at tænke anderledes, i nye baner. Der skal tænkes grænseoverskridende hos borgerne, hos kulturaktørerne og forvaltningerne. Der er ligeledes nødvendigt, at borgerne oplever, at det er værdifuldt og berigende, at Fehmarnbeltregion gennem dette EU-initiativ rykker nærmere til hinanden. Udvekslingen mellem borgere, foreninger, institutioner og interesseorganisationer er et fundament for et højere aktivitetsniveau mellem de to naboregioner.* *Kun således opstår vedvarende fælles indentitet og ansvarlighed. Den faste Fehmarnbælt-forbindelse skaber nye geografiske sammenhænge.* *Derved får kulturen en voksende betydning for den regionale udvikling, idet kulturen er den drivende motor til at etablere regional identitet, positivt image og sammenhold.* *Udfordringerne er i dag:* *1. Kortlægning og beskrivelse af den kulturelle mangfoldighed i den tyske og danske region* *2. Kendskab til og benyttelse af allerede eksisterende kulturelle muligheder og potentialer* *3. Udvikling og understøttelse af fælles grænse-overskridende kulturprojekter* *4. Fremme af grænseoverskridende samarbejder mellem kulturudøvende* *5. Understøttelse af opbygningen af den mentale bro i Fehmarnbælt-Regionen gennem en øget kulturel bevidsthed*

Bewusstseins in der Fehmarnbelt-Region Philosophie des Projektes kulturLINK Fehmarnbelt-Region ist getragen durch „Gemeinsamkeit UND Vielfalt“: Die Herausforderung besteht darin, eine Gemeinsamkeit, die aber in der kulturellen Vielfalt der Gebiete verwurzelt ist, zu schaffen – eine neue gemeinsame Identität zu schaffen und dabei die schon vorhandenen lokalen Aktivitäten mit zu befördern. Das Projekt dient als Angebot und Impulsgeber für neue Initiativen.	*Filosofien bag projektet kulturLINK Fehmarnbelt-Region bygger på både ”fællesskab OG mangfoldighed”.* *Udfordringen består i at skabe et fællesskab, der har rødder i områdernes kulturelle mangfoldighed, i at skabe en ny fælles identitet og her ígennem understøtte allerede eksisterende lokale aktiviteter. Projektet tjener som tilbud til og katalysator for nye aktiviteter.*

8.2 Ziel	**8.2 Formål**
Übergeordnete Ziele: (Ziele, die nur indirekt erreicht werden können) • Unterstützung des europäischen Gedanken durch einen Beitrag den Zusammenhalt mit der Brücke zwischen Nord- und Mitteleuropa zu stärken • Aufbau und Stärkung einer regionalen kulturellen Identität bei Bürgern und Institutionen, um einen Beitrag zum Bau der Mentalen Brücke und eines grenzübergreifenden Kulturraumes zu leisten. • Schaffung eines Selbstverständnisses, das bei kulturellen Institutionen und Kulturschaffenden dazu führt, die Möglichkeiten der deutsch-dänischen Dimension bei Kooperationen in den Partnerkommunen, -kreisen und -städten sowie außerhalb einfließen zu lassen. • Durch die gemeinsame Entwicklung kulturelle Einrichtungen stärken • Steigerung der Attraktivität der Lebensqualität und des Wirtschaftsraumes durch Nutzung vorhandener und neuer Potentiale der Kulturlandschaft (Verbesserung der ”weichen Standortfaktoren”)	***Overordnede mål:*** *(Mål, som kun indirekte kan realiseres)* • *Understøttelse af den europæiske tanke gennem et bidrag til at styrke sammenholdet med broen mellem Nord- og Mellemeuropa* • *Opbygning og styrkelse af en regional kulturel identitet hos borgere og institutioner, for derigennem at yde et bidrag til opbygningen af den mentale bro og et grænseoverskridende kulturrum.* • *Skabelse af en forståelse, som hos kulturelle institutioner og kulturelle ildsjæle fører til at lade mulighederne for den dansk-tyske dimension ved kulturelle samarbejder i partnerkommunerne, -byerne og –regionerne samt udenfor blive en del af disse.* • *Styrke kulturelle faciliteter gennem den fælles udvikling.* • *Forøgelse af områdets livskvalitet og erhvervsområde gennem udnyttelse af eksisterende og nye potentialer i det kulturelle landskab. (Forbedring af de „bløde“ bosættelsesfaktorer.)*
Projektziele (Ziele, die direkt im Projektrahmen erreicht werden; Projektaktivitäten führen zur Erfüllung der nachfolgender Ziele) 1. Transparenz und Kenntnis der gesamten kulturelle Vielfältigkeit in der deutsch-dänischen Fehmarnbelt-Region erzeugen	***Projektmål:*** *(Mål, der opnås direkte indenfor projektets rammer; projektets aktiviteter fører til opfyldelse af nedenstående mål):* 1. *Sikre gennemsigtigheden i og kendskabet til den fælles kulturelle mangfoldighed i den tysk-danske Fehmarnbælt-Region.*

2. Bewußte und zielgerichte Nutzung von den gesamten kulturellen Möglichkeiten und Potentialen für Bürger, Unternehmen und Institutionen der Fehmarnbelt Region. 3. Vertiefung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Bereich Kultur, durch die die gemeinsamen kulturellen Identität in der Fehmarnbelt Region gestärkt und damit die Basis für das Verständnis anderer geschaffen wird. 4. Funktion als Vermittler/ Ideengeber/ Katalysator/ Koordinator für neue Netzwerkbeziehungen, neue gemeinsame Initiativen und neue Kontakte in Bezug auf grenzübergreifende Kulturprojekte einnehmen. Damit ist das Projekt ein wesentlicher Beitrag zur gemeinsamen kulturellen Infrastruktur in der Projektregion. 5. Weiterentwicklung von existierenden und neuen Aktivitäten innerhalb des Kulturbereiches. 6. Förderung des interkulturellen Dialogs durch konkrete Kooperationsbeziehungen auf allen Ebenen und durch konkrete Projekte und die Zusammenarbeit selber. Das Verständnis zwischen deutschen und dänischen Institutionen und Bürgern, zwischen unterschiedlichen gesellschaftlichen Bereichen und Akteuren und zwischen den Generationen zu beleben (Durchlässigkeit der Systeme). 7. Entwicklung eines Konzeptes zur nachhaltigen Förderung von Kulturprojekten und -aktivitäten (D-DK-Kulturfond). 8. Schaffung der Möglichkeit für Deutsch-dänische People-to-People Aktivitäten, bei denen sich Menschen treffen und gemeinsam Aktivitäten durchführen. Es ist die langfristige Ambition, dass Bürger in der Fehmarnbeltregion eine Art „kulturelle Intelligenz“ entwickeln, d.h. die Fähigkeit, sich über kulturelle Verschiedenheiten hinweg verständlich zu machen, Resultate zu erzielen und Synergie zu schaffen. 9. Ziel ist es, dass Inspiration nicht nur intern,	*2. Bevidst og målrettet brug af de fælles kulturelle muligheder og potentialer til gavn for borgere, virksomheder og institutioner i Fehmarnbælt-Regionen.* *3. Uddybning af et grænseoverskridende kulturelt samarbejde, hvor igennem forståelsen for den fælles kulturelle identitet styrkes i Fehmarnbælt-Regionen, og der dermed skabes et grundlag for at forstå andre.* *4. Funktion som formidler af/ideskaber/ katalysator / koordinator for nye netværksforhold, nye fælles initiativer og nye kontakter omkring grænseoverskridende kulturprojekter. Projektet skal således fungere som et væsentligt bidrag til den fælles kulturelle infrastruktur i projektregionen.* *5. Videreudvikling af eksisterende og nye aktiviteter indenfor det kulturelle område.* *6. Fremme af den interkulturelle dialog gennem konkrete samarbejdsrelationer på alle niveauer og gennem konkrete projekter fremme den interkulturelle dialog og samarbejdet. Fremme forståelsen mellem tyske og danske institutioner og borgere, mellem forskellige samfundsmæssige områder og aktører og generationer (Systemernes gennemtrængelighed).* *7. Udvikling af et koncept til vedvarende understøttelse af kulturprojekter og -aktiviteter (dansk-tysk kulturfond).* *8. Skabelse af muligheden for dansk-tyske People-to-People aktiviter, hvor mennesker mødes og i fællesskab gennemfører aktiviteter. På den baggrund er det et langsigtet mål, at borgere i Fehmarnbeltregion skal udvikle en slags ”kulturel intelligens”, forstået som evnen til at gøre sig forståeligt på tværs af kulturelle forskelle, opnå resultater og skabe synergieffekter.* *9. Målet er, at der ikke kun hentes inspiration hos hinanden, men også hos andre europæiske kulturaktører, netværk og samarbejdsformer.* *10. Processerne omkring lokalt og regionalt kulturelt samarbejde skal fremmes gennem*

sondern auch bei anderen europäischen Kulturakteuren, Netzwerken und Kooperationsformen gewonnen werden. 10. Prozesse der lokalen und regionalen kulturellen Zusammenarbeit sollen durch das Projekt kulturLINK Fehmarnbelt-Region selber und durch das ”Von-einander-lernen” befördert werden (regionale Dimension der grenzübergreifenden Kooperation). Das Projekt dient der künftig verbesserten kulturellen Zusammenarbeit in der Fehmarnbelt-Region, sowie als Grundlage für eine künftig auszubauende wirtschaftliche Zusammenarbeit (Zusammenwachsen). Zur Umsetzung dieser Aufgabe werden gezielte Maßnahmen durchgeführt/ erarbeitet (z.B. ein Kulturatlas) sowie Kulturscouts eingesetzt, die allen zu beteiligenden Einrichtungen (öffentlich-rechtliche, privat-rechtlich organisierte Institutionen, Private) als Arbeitshilfe und fachliche Berater zur Verfügung stehen. Insgesamt dient das Projekt dazu ”Struktur” zu schaffen, die die Menschen in der Fehmarnbeltregion zusammenbringen kann, sodass aus den Kontakten regionale Identität erwächst.	*projektet kulturLINK Fehmarnbelt-Region selv og gennem ”det at lære af hinanden” (regional dimension af det grænseoverskridende samarbejde).* *Projektet tjener det fremtidige forbedrede kulturelle samarbejde i Fehmarnbælt, Regionen, og det skal desuden danne grundlag for et fremtidigt udbyggende økonomisk samarbejde (at vokse sammen). Til realisering af denne opgave gennemføres/udføres målrettede tiltag (f.eks. et kulturatlas) samt indsættes kulturscouts, som står til rådighed for alle deltagende institutioner (offentlig-retlige, privat-retlige organiserede institutioner, private) som hjælp og faglige rådgivere. Alt i alt tjener projektet til at skabe ”struktur”, som kan bringe menneskene sammen i Fehmarnbælt-Regionen, således at der vokser regional identitet ud af kontakterne.*

8.3 Zielgruppe	**8.3 Målgruppe**
Ausgerichtet sind alle Ziele auf die zwei Zielgruppen: (a) Zur inhaltlichen und strukturellen Bearbeitung werden vorrangig alle Kultureinrichtungen, Kulturschaffenden und Kulturinteressierten der Fehmarnbeltregion (inklusive des Keises Plön) angesprochen. (b) Zur nachhaltigen Etablierung eines interkulturellen Dialogs und der Entwicklung einer Art „kulturellen Intelligenz“ stehen Bürger, Vereine, Institutionen sowie Ansprechpartner der Wirtschaft, Bildung und Politik als Zielgruppe im Fokus. Zudem ist es wichtig, dass die Projektaktivitäten stets offen sind für alle Altersgruppen (generationsübergreifende Realisierung), denn nur die Einbindung auch von Kindern und Jugendlichen gewährt eine Nachhaltigkeit.	*Justeret alle mål på de to målgrupper er følgende: (a) indhold og struktur ændring er primært rettet alle kulturelle institutioner, kunstnere og er interesseret i kultur i Femern Bælt regionen (herunder Keiser Plön). (b) Vedvarende etablering af en tværkulturel dialog og udvikle en form for "kulturel intelligens" er borgere, foreninger, institutioner og kontaktperson i økonomi, uddannelse og politik er som en målgruppe i Fokus.* *Zudem det er vigtigt, at projektets aktiviteter altid er åbne for alle aldersgrupper (generationsskifte realisation), fordi kun ved at inddrage børn og unge også en bæredygtighed.*

8.4 Geplante Aktivitäten	8.4 Planlagte aktiviteter
Bitte beschreiben Sie detailliert die geplanten Aktivitäten, unterteilt in Arbeitspakete. Bitte geben Sie zu jedem Arbeitspaket den Zeitraum und den federführenden Partner an. **Ein separater Phasenplan kann beigefügt werden.**	**Beskriv de planlagte aktiviteter detaljeret, opdelt i work packages. Opgiv tidsrum og penneførende/ledende partner for hver work package.** **En separat faseplan kan vedlægges.**
Personaleinsatz im gesamten Projekt: Auf dänischer und deutscher Seite wird je ein „Projektsekretariat", die operative Abwicklung des gesamten Vorhabens einschließlich der einzelnen Treffen, Veranstaltungen und Aktivitäten koordinieren. Dem Projekt stehen mit einer neu zu besetzenden 3/4 Stelle eines Projektmanagers (PM) beim Leadpartner IHK und der neu zu besetzenden 3/4 Stelle des Kulturscouts bei Næstved Kommune klar zugeordnete und inhaltliche arbeitende Personalressourcen zur Verfügung. Unterstützt werden PM und KS zusätzlich durch Assistenz- und Administrationskräfte. Sowohl der PM als auch der KS agieren auf der deutschen und dänischen Seite. Hinzu kommen außerdem noch die jeweils lokal ansässigen Kulturreferenten/ Kulturverantwortlichen („regionale Kulturscouts"), die aus ihrem Umfeld den lokale Bezug sowie spezifische Erfahrungen und Kontakte mit einbringen werden. Die Verantwortung für das Projektmanagement (PM) liegt auf deutscher Seite (3/4 Stelle), die Verantwortung für die Tätigkeit des Kulturscouts auf dänischer Seite (3/4 Stelle). Ihre gemeinsame Aufgabe wird die Entwicklung und Koordination des gesamten Projektes in der Gesamtregion auf dänischer und deutscher Seite sein. Alle nachfolgend dargestellten Arbeitspakete (Work packages) laufen in zeitlicher Parallelität über die gesamte Projektlaufzeit. Alle Aktivitäten und Angebote im Projekt werden für alle Kulturakteure zugänglich sein. **WP 0** **Interreg- Projektabwicklung + Steuerung** Verantwortlich: Lead Partner (LP) • Projektverwaltung/ Administration	***Personale tilknyttet det samlede projekt:*** *På både dansk og tysk side bliver oprettet et "projektsekretariat" med det overordnede ansvar for afviklingen af det samlede projekt samt de enkelte møder, events og aktiviteter.* *Til rådighed for projektet står der en p Projektmanager (PM) med 3/4 stilling, som skal besættes på ny, og som bliver ansat hos Leadpartneren på tysk side. Derudover bliver funktionen af en Kulturscout (KS) etableret med en ny besat stilling 3/4, som kulturreferenterne i regionerne bistår med regionale træk. Støttet bliver PM og KS derudover af assistent- og administrationsansatte.* *Ansvaret for projektmanagement (PM) ligger på tysk side (3/4 stilling), ansvaret for kulturscoutens arbejde ligger på dansk side (3/4 stilling).* *Deres fælles opgave bliver afvikling og koordinering af det samlede projekt i hele regionen på dansk og tysk side.* *Alle efterfølgende beskrevne arbejdspakker (Work packages) løber tidsmæssigt parallelt i hele projektperioden.* *Alle aktiviteter og tjenesteydelser i projektet vil være tilgængelig for alle kulturelle aktører.* ***WP 0*** ***Interreg-projektafvikling + -styring*** *Ansvarlig : Lead Partner (LP)* • *Projektledelse og -administration* • *Økonomistyring, controlling/projektstyring* • *Rapporteringer* • *Administrative opgaver*

• Finanzabwicklung, Controlling/ Projektsteuerung • Berichtwesen • Assistenztätigkeiten **Inhalt/ Tätigkeiten:** Das Work package 0 gewährleistet das verwaltungstechnische Management und die effiziente Projektabwicklung des gesamten Projektes „kulturLINK Fehmarnbelt-Region". Es beinhaltet die Finanzabwicklung, das Controlling und die Steuerung des Gesamtprojektes und der Abläufe, sowie die Sicherstellung des Berichtwesens entsprechend der geltenden EU-Regeln. Darüber hinaus werden hier Zuarbeiten und die Unterstützung des Projektmanagers und des Kulturscouts übernommen. Die Bearbeitung fachlichen Projektinhalte wird in WP 0 nicht geleistet, sondern den anderen Arbeitspaketen. Die Aufgaben werden vornehmlich der Assistenz zugerechnet, PM und KS liefern jedoch notwendige Inhalte zu. **WP 1** **Strategieentwicklung/ Prozessbegleitung** Verantwortlich: PM in D • Management des Projektverlaufes (inhaltlich) • Analyse der Kulturlandschaft • Entwicklung von strategischen Zielen für die Kulturvernetzung (Roadmap I – III) • Etablierung eines Think Tank der Kulturschaffenden und Kulturinstitutionen • Entwicklung eines Konzeptes zur nachhaltigen Förderung von Kulturprojekten und -aktivitäten (D-DK-Kulturfonds) • Strategische Einbindung des Projektes in überregionale Kulturaktivitäten, Netzwerke und Kooperationen als auch in das politische Umfeld • Unterstützung der Prozesse von lokaler und regionaler kultureller Zusammenarbeit • Ursache- & Wirkungsanalyse: Erstellung eines Studiendesigns und Kooperation **Inhalt/ Tätigkeiten:** Im WP1 werden alle Tätigkeiten zusammengefasst, die analytischer, konzeptioneller und strategischer Art sind. Hier findet das inhaltliche Projektmanagement statt,	***Indhold/aktiviteter:*** *Work package 0 garanterer den forvaltningstekniske styring og den effektive projektafvikling af det samlede Projekt "kulturLINK Fehmarnbelt-Region". Det indeholder afviklingen af økonomien, kontrollen og styringen af hele projektet og forløbene, samt sikringen af afrapporteringen i henhold til de gældende EU-regler. Derudover overtages assistenternes arbejde og understøttelsen af projektlederen og kulturscouten her.* *Indholdsmæssige projektarbejder ydes ikke her (AP0). Opgaverne hører først og fremmest til assistenterne, men projektlederen og kulturscouten kommer dog med nødvendige input.* ***WP 1*** ***Strategiudvikling / procesopfølgning.*** *Ansvarlig: Projektleder i D* • *Styring af projektforløbet (indholdsmæssig)* • *Analyse af kulturlandskabet* • *Udvikling af strategiske mål for det kulturelle netværk (Roadmap I-III)* • *Etablering af en tænketank for de kulturskabende og kulturinstitutionerne* • *Udvikling af et koncept, som kan fastholde understøttelsen af kulturelle projekter og aktiviteter (D-DK kulturfonde)* • *Strategisk binding af projektet i overregionale kulturaktiviteter, netværk og samarbejder, samt i det politiske felt* • *Understøttelse af processerne omkring lokalt og regionalt kulturelt samarbejde* • *Årsags- og virkningsanalyse: Udformning af et studiedesign og samarbejde* ***Indhold/aktiviteter:*** *I WP1 bliver alle aktiviteter samlet, som både er af analytisk, konceptuel og strategisk karakter. Her finder også den indholdsmæssige projektstyring sted – som går ud over den rene koordinering af aktiviteter og initiativer.* *Indholdsmæssigt fokuserer projektet kulturLINK Fehmarnbelt-Region på 6 kultur-temaområder:* • *Billedkunst*

welches über die reine Koordination der Tätigkeiten und Aktivitäten hinaus geht. Inhaltlich fokussiert das Projekt kulturLINK Fehmarnbelt-Region auf 6 Kultur-Themenfelder: • Bildende Kunst • Theater/Bühnenkunst • Musik • Literatur • Film/ Medien • Kulturerbe Ziel ist es immer, das kulturelle Selbstverständnis bei den Bürgern zu erreichen; auch gerade mit Kindern und Jugendliche zusammen, was die enge Verknüpfung der Generation voraussetzt. Die Analyse der Kulturlandschaft besteht aus der Zusammenstellung des "Who-is-Who" im Kulturatlas (vgl. WP 2) und wird von Anbeginn mit erarbeitet von dem Kulturscout. Zudem ist aufzuzeigen, welche Potentiale kultureller Zusammenarbeit in der Region vorhanden sind und wie diese zur Erreichung der Projektziele beitragen können (vgl. Roadmap). All dieses schafft eine Grundlage für die weitere Spezifizierung der gesetzten Ziele. Der zu etablierende Think Tank ist der inhaltliche Motor des Projektes. Hier werden die unterschiedlichen kulturellen Themen behandelt und Aktivitäten, Aktionen und Events kommuniziert, angestoßen und entwickelt. Während das Gesamtprojekt einen (Projekt-) Rahmen „top-down" vorgibt, werden im Think Tank die Ideen und Inhalte „bottom-up" konkretisiert. Der Think Tank basiert einerseits auf „Think Tank Meetings", zu denen ein größerer Kreis von Kulturschaffenden und Kulturinstitutionen eingeladen wird (Fachleute), als auch auf informellen „Think Tank Sessions" (vgl. WP2), bei denen gezielt im kleinen Kreis einzelne Themenfelder offen diskutiert werden (Fachleute + Interessierte; auch Bürger). Aus dem Kreis der Akteure wird je ein deutscher und ein dänischer Berichterstatter/ Ansprechpartner pro Themenfeld benannt, so dass sich ein „Kultur-Board" (6+6) findet. Dieses Gremium ist Ansprechpartner für PM und KS sowie mitverantwortlich für die inhaltliche Arbeit im Think Tank. Es ist aber kein institutionalisiertes Gremium im Projektrahmen.	• *Teater/scenekunst* • *Musik* • *Litteratur* • *Film/medier* • *Kulturarv* *Det er altid et mål at skabe kulturel selvforståelse hos borgerne i regionen, også netop sammen med børn og unge, hvilket forudsætter den tætte sammenknytning af generationen.* *Analysen af kulturlandskabet består af sammenfatningen af "who is who" i kulturatlasset (jævnfør WP 2) og bliver fra begyndelsen af udarbejdet af kulturscouten. Derudover skal der vises, hvilke potentialer for kulturelt samarbejde, der er i regionen, og hvorledes disse kan bidrage til at opnå projektets mål (jævnfør Roadmap). Alt dette skaber et grundlag for den yderligere specificering af de satte mål.* *Think Tank, som skal etableres, er den indholdsmæssige motor i projektet. Her bliver de forskellige kulturelle temaer behandlet, og initiativer, aktiviteter og events kommunikeret, kastet op og udviklet.* *Mens det samlede projekt kan opfattes som et "top-down" projekt, så bliver ideerne og indholdet konkretiseret i Think Tank("bottom up").* *Think Tank baserer på den ene side på "Think Tank Meetings", hvor en større kreds af kulturaktører og kulturinstitutioner indbydes - også på den anden side på uformelle "Think Tank Sessions" (jævnfør WP 2), hvor enkelte temaområder målrettet kan diskuteres åbent i en mindre kreds. For hvert af de seks emneområder bliver der blandt kredsen af aktører valgt en repræsentant fra tysk henholdsvis dansk side, således at der dannes en "Kulturbestyrelse" (6+6 personer. Denne forsamling er sparringspartner for projektlederen og kulturscouten og samtidig ansvarlig for det indholdsmæssige arbejde i Think Tank.* *TT sessioner (uformelle) er åbne for alle interesserede parter (fagfolk + borgere fra hele INTERREG-regionen), at føle sig tiltrukket af et tema / indhold. Men TT møder rettet til "eksperter" den kulturelle scene, men her også til folk uden for kredsen af projektet, partnere eller allerede kontaktet aktører. TT er derfor et instrument til at*

Die TT-Sessions (informell) stehen offen für alle Interessierten (Fachleute + Bürger aus der gesamten INTERREG-Region), die sich zu einem Thema/ Inhalt angesprochen fühlen. Hingegen richten sich die TT-Meetings an „Fachleute“ der Kulturszene; hier aber auch an Leute über den Kreis der Projekt-, Kooperationspartner oder heute bereits kontaktierten Akteure hinaus. Der TT ist damit ein Instrument, um im Projekt eine breite Beteiligung von Kulturvertretern zu ermöglichen. Neben der strukturellen Perspektive, die wesentlich durch die Projektpartner abgebildet wird, entsteht im TT die fachliche Verknüpfung zur Kulturszene. Das Kulturboard ist kein institutionalisiertes Gremium innerhalb des Projektrahmens von kulturLINK Fehmarnbelt-Region. Die Rolle des TT ist, (a) inhaltlich fundiert die relevanten Kulturthemen zu identifizieren, zu diskutieren und zu entwickeln sowie (b) das überregionale Netzwerken, den Austausch und die gegenseitige Inspiration zu befördern; die Kulturakteure haben die Gelegenheit über den Tellerrand zu schauen. Die Auswahl und Benennung der Themenfelder hat keine Relevanz für das gesamte Budget; es werden hier nicht spezifische Budgets zugeordnet. Aus der Analyse der Kulturlandschaft und dem inhaltlichen Input aus dem Think Tank, sowie Erfahrungen aus der Arbeit in der Öresundregion und bei der innerdeutschen Grenzöffnung wird im Rahmen des Projektes kulturLINK Fehmarnbelt-Region eine Roadmap für die Entwicklung der Kulturlandschaft in der Fehmarnbeltregion erarbeitet. Die Roadmap ist dabei ein projektinternes, lebendiges Strategiepapier zur Überwindung der Barrieren, welches jährlich weiterentwickelt wird (Roadmap I – III). Die Realisierung von Kulturprojekten bedarf stetig finanzieller Ressourcen. So wird im Rahmen des kulturLINK Fehmarnbelt-Region ein Konzept ausgearbeitet, welches die Einrichtung eines D-DK-Kulturfonds vorsieht. Dieses Vorhaben hat neben der Förderung von Kulturprojekten und -Aktivitäten auch den Effekt, dass es entscheidend zur nachhaltigen Fortsetzung der	*sætte en bred deltagelse i projektet af kulturelle repræsentanter. Ud over de strukturelle perspektiv, er repræsenteret hovedsagelig af projektet, er TT oprettet for at knytte professionelle kultur scene. Den kulturelle Bestyrelsen er ikke institutionaliseret organ inden projektet led i kulturelle LINK Femern Bælt Region.Die rolle TT (a) en god indhold for at finde de relevante kulturelle emner at diskutere og udvikle, og (b) de regionale netværk, udvekslinger og gensidig at fremme inspiration og kulturelle aktører mulighed for at få deres horisont til schauen.Die udvælgelse og udnævnelse af de emner, har ingen relevans for hele budgettet, vil det være her ikke tildelt specifikke budgetter.* *Med udgangspunkt i analysen af kulturlandskabet, det indholdsmæssige input fra Think Tank, samt erfaringerne fra arbejdet i Øresundsregionen og åbningen af grænsen mellem Øst- og Vesttyskland, bliver der indenfor rammerne af kulturLINK Fehmarnbelt-Region udarbejdet et ”roadmap” for udviklingen af kulturlandskabet i Fehmarnbeltregion. Dette "roadmap" er et projektinternt, levende strategipapir til overvindelse af barriererne, som der løbende hvert år vil blive videreudviklet på (Roadmap I-III).* *Realiseringen af Kulturprojekter kræver til stadighed økonomiske resurser. Derfor bliver der inden for rammerne af kulturLINK Fehmarnbelt-Region udarbejdet et koncept, der skal grundlægge en tysk-dansk kulturfond. Dette projekt har, udover at sikre midler til at støtte kulturprojekter og -aktiviteter, også den effekt, at det afgørende kan bidrage til at sikre en vedvarende fortsættelse af det grænseoverskridende samarbejde. I denne kontekst ses også udviklingen af en organisationsmodel, som kan sikre aktiviteternes beståen også efter projektperiodens ophør.* *Et projekt må ikke realiseres isoleret set. Det er derfor en central opgave at forholde kulturLINK Fehmarnbelt-Region til en mangesidet kontekst. Derfor vil det blive tilstræbt, at projektet kobles til overregionale kulturaktiviteter, netværk og samarbejder, såvel som at projektet forankres i den politiske virkelighed (jævnfør også 8.8).* *For at forstå, hvordan de indenfor projektets rammer anvendte instrumenter (workshops,*

grenzübergreifenden Zusammenarbeit beitragen kann. In diesem Kontext ist auch die Entwicklung eines Organisationsmodels zum Weiterbestand der Aktivitäten auch nach der Projektförderung zu sehen. Ein Projekt darf nicht isoliert umgesetzt werden. Somit ist es eine zentrale Aufgabe, das Vorhaben kulturLINK Fehmarnbelt-Region in einen vielschichtigen Kontext zu stellen. Dazu wird die Einbindung des Projektes in überregionale Kulturaktivitäten, Netzwerke und Kooperationen als auch in das politische Umfeld angestrebt (vgl. auch 8.8). Um zu verstehen, wie die im Projektrahmen angewandten Instrumente (Workshops, Veranstaltungen, Öffentlichkeitsarbeit, Netzwerken etc.) wirken, wird ein Studiendesign für eine Ursache- & Wirkungsanalyse entwickelt und in Kooperation ggf. durch eine Hochschule bearbeitet werden. Aus den zu erarbeitenden Ergebnissen sollen idealer Weise die Art der Aktivitäten im Sinne der Ziele optimiert werden. **WP 2** **Networking** Verantwortlich: KS (Kulturscourt) in DK • Kulturscout: Kümmerer auf D & DK • Erarbeitung eines Kulturatlas der Fehmarnbelt- Region („who-is-who“ der Kulturlandschaft der Fehmarnbeltregion + wer-macht-was-wann-und-wo?) • Kontaktaufbau, -entwicklung und -pflege zwischen Akteuren der Kulturszene in der Region • Veranstaltungen & Austausch: Happenings/ Workshops/ Aktionen • Austausch der Kulturakteure in der Projektregion unterstützen und erhöhen **Inhalt** Der zentrale Dreh- und Angelpunkt des Projektes kulturLINK Fehmarnbelt-Region ist die Entwicklung und Unterstützung von kulturellen Initiativen und damit die Nutzung aller möglichen Potentiale, die im Zusammenhang mit der Schaffung einer grenzübergreifenden Kulturregion stehen.	*arrangementer, public relations, netværk etc.) virker, bliver der udarbejdet og bearbejdet et studiedesign til en årsags- & virkningsanalyse i givet fald i samarbejde med en højskole. Ud fra de resultater, som skal udarbejdes, skal på ideel måde optimeres arten af aktiviteterne i overensstemmelse med målene.* ***WP 2*** ***Networking*** *Ansvarlig: KS (kulturscout) i DK* • *Ansættelse af en Kulturscout på både dansk og tysk side* • *Udarbejdelse af et kulturatlas over Fehmarnbelt-Regionen ("who-is-who" for kulturlandskabet i Fehmarnbeltregion plus "hvem-gør-hvad-hvornår-og-hvor?"* • *Opbygning, udvikling og pleje af kontakter mellem aktører på regionens kulturelle scene Arrangementer & udveksling: Happenings/workshops/aktioner* • *Understøtte og videreudvikle udvekslingen mellem kulturaktører i projektregionen* ***Indhold:*** *Det centrale omdrejningspunkt i projektet kulturLINK Fehmarnbelt-Region er udviklingen og understøttelsen af de kulturelle initiativer og dermed udnyttelsen af alle mulige potentialer, som står i sammenhæng med skabelsen af en grænseoverskridende kulturregion.* *Som udgangspunkt er kulturelle aktiviteter tænkt i en meget bred betydning af ordet ”kultur”, hvorved de dog vil fokusere på de seks temaområder.* *En væsentlig forudsætning er tilvejebringelsen af ”dem, som tager sig af problemerne”, i funktion af kulturscouterne. Danmark er med besættelsen af 3/4 ny stilling ansvarlig for de stillede arbejdsopgaver. Derved bliver denne kulturscout støttet af regionale kulturscouter (f.eks. kultursagsbearbejdere) i Danmark og Tyskland, som har tæt kontakt til regionens kultur og dens aktører. Derigennem kan en mængde samarbejdspartneres viden vindes for projektet.*

Als Ausgangspunkt sind kulturelle Aktivitäten in einer sehr breiten Bedeutung des Wortes „Kultur" gedacht, wobei sie sich dennoch auf die 6 Themenfelder fokussieren werden. Eine entscheidende Voraussetzung ist die Bereitstellung von „Kümmerern", in der Funktion der Kulturscouts. DK ist mit der Besetzung von 3/4 neuer Stelle verantwortlich für die zugeordneten Arbeitsaufgaben. Dabei wird dieser Kulturscout unterstützt durch regionale Kulturscouts (z.B. Kulturreferenten) in D und DK, die engen Bezug zur Kultur der Region und den Akteuren haben. Dadurch können die Kenntnisse einer Vielzahl von Ansprechpartnern für das Projekt gewonnen werden. Diese Funktion des Kulturscouts ist entscheidend für die Bildung eines lebendigen Netzwerkes, denn den Kulturscouts obliegt es, das notwendige Vertrauen aufzubauen, die inhaltliche Verankerung des Projektes zu gewährleisten, eine Gesamtkoordination und mögliche Verknüpfungen unterschiedlicher kultureller Aktivitäten vornehmen zu können sowie auch zielgerichtete Ideen einzubringen. Dabei wird die Einbindung von öffentlichen und privaten Institutionen ebenso berücksichtigt, wie auch, dass der Brückenschlag zwischen Kultur, Wirtschaft, Wissenschaft, öffentlicher Verwaltung/ Politik und den Bürgern herzustellen ist. Darüber hinaus sind die Kulturscouts Ansprechpartner und Dienstleister für Kulturschaffende, assoziierte Partner als auch andere Akteure. Sie helfen bei Fragen, bauen Kontakte auf oder Unterstützung konkret bei praktischen Aufgaben. Für die operative Arbeit des Kulturscouts, aber auch für alle Akteure in der Region und darüber hinaus, ist die Schaffung von Transparenz und Bereithaltung von Kontaktdaten wesentlich. Diese soll mit der Erarbeitung eines Kulturatlasses erreicht werden, welcher das „who-is-who" der Kulturlandschaft der Fehmarnbeltregion darstellt. Ergebnis soll eine Übersicht sein, die Auskunft über Institutionen, Ansprechpartner und Akteure sowohl in Deutschland und Dänemark geben soll und aus dem sich das „mit wem?", „was?", „wo?", „wie?" und „wann?" erschließen lässt. Neben der wichtigen Säule des „who-is-who"	*Kulturscoutens funktion er afgørende for dannelsen af et levende netværk, eftersom det er kulturscoutens opgave at opbygge den nødvendige tillid, sikre den indholdsmæssige forankring af projektet, varetage den samlede koordinering og mulige knopskydninger af forskellige kulturelle aktiviteter, samt at udvikle målrettede ideer. Derved tages der hensyn til medinddragelsen af offentlige og private institutioner, samt at brobygningen mellem kulturliv, erhvervsliv, videnskab, offentlig forvaltning/politik og borgerne udbygges.* *Derudover fungerer kulturscouterne som faglige samtalepartnere og "konsulenter" for kulturaktive, associerede partnere samt alle andre aktører. De hjælper med spørgsmål, opbygger kontakter eller hjælper konkret med praktiske opgaver.* *For kulturscoutens operative arbejde, men også for alle aktører i regionen og derudover, er skabelsen af et overblik og opdaterede kontaktdata væsentlige. Disse data skal sikres gennem gennem udarbejdelsen af et kulturatlas, som beskriver "who-is-who" i det kulturelle landskab i Fehmarnbeltregion. Resultatet er en oversigt, som skal give oplysninger om institutioner, samtalepartnere og aktører både i Tyskland og Danmark, og hvor spørgsmål som "med hvem?", "hvad?", "hvor?", "hvordan?", og "hvornår?" kan besvares.* *Udover den vigtige søjle i "who-is-who" bliver der i kulturatlasset beskrevet væsentlige "byggeklodser" i kulturlandskabet i form af tekst, for at videregive den kulturelle mangfoldighed i regionen og derigennem virke identitetsstiftende. Derudover skal kulturatlasset selv opmuntre til deltagelse og som følge heraf oplive dynamikken yderligere. Det vil blive tilstræbt, at kulturatlasset bliver en etableret publikation, som skal redigeres hvert andet år. Hvilken nøjagtig form (f.eks. bogform, brochure med data-CD plus Web) skal fastlægges på den første redaktionskonference. Første udgave skal allerede udkomme i første projektår til 2010/2011 og i forbindelse med kulturkonferencen. I det første oplæg vil sandsynligvis ikke alle relevante aktører være omfattet, hvilket dog erfaringsmæssigt snarere*

werden im Kulturatlas wesentliche „Bausteine" der Kulturlandschaft in Textform beschrieben, um die kulturelle Vielfalt der Region wiederzugeben und dabei identitätsstiftend zu wirken. Auch soll der Kulturatlas selber zur Beteiligung ermuntern und somit die Dynamik weiter beleben. Angestrebt ist, den Kulturatlas zu einer etablierten Publikation werden zu lassen, die alle 2 Jahre neu aufgelegt wird. Welche genaue Form (z.B. Buchform, Broschüre mit Daten-CD plus Web) ist in der ersten Redaktionskonferenz zu klären. Die Ersterscheinung soll bereits im ersten Projektjahr erarbeitet werden für 2011/ 2012 und zur Kulturkonferenz veröffentlicht werden. Es werden in der ersten Auflage vermutlich noch nicht alle relevanten Akteure erfasst sein, was allerdings erfahrungsgemäß den Wunsch der Beteiligung eher befördert. Die 2., überarbeitete Auflage soll dann zum Jahr 2013/ 2014 außerhalb des Projektes kulturLINK Fehmarnbelt-Region erscheinen. Zum Projektende 2012 sind aber das Verfahren und die Übergabe an zukünftige Herausgeber zu erarbeiten. Weiter ist zu erarbeiten, wie aktuelle Aktivitäten, Veranstaltungen und ein Abbild des kulturellen Lebens grenzübergreifend dargestellt werden können (print und/oder web, vgl. auch Kulturkalender WP 5). Im Rahmen der Netzwerkarbeit soll zudem die kulturellen Potentiale der Region und einer intensivierten Zusammenarbeit aufgezeigt werden. Dieses beinhaltet, das gegenseitige Verständnis durch den Kontakt zwischen den Menschen in der Region zu stärken und Kenntnis über die Strukturen in der jeweils anderen Region zu schaffen. In Initiierung von „people-to-people" kann ein Instrument sein (vgl. WP4), das Netzwerk und die kulturelle Identität zu stärken, ebenso wie die Nutzung der informellen „Think Tank Sessions". Ferner werden aber auch Veranstaltungen und ein Austausch zwischen unterschiedlichen Akteuren als Beitrag zur gegenseitigen Verständigung organisiert. Diese können sowohl die Form von Happenings zwischen Künstlern und Bürgern haben, ebenso wie als thematische Workshops oder Aktionen von Kulturschaffenden/ Kulturinstitutionen umgesetzt werden. Insgesamt ist es das Ziel des WP 2, ein	*fremmer ønsket om deltagelse. Den anden, gennemredigerede udgave skal så udkomme i år 2013/2014 udenfor projektet kulturLINK Fehmarnbelt-Region.* *Men ved projektets afslutning i 2012 skal processen og overgivelsen til fremtidige udgivere udarbejdes.* *Der vil yderligere blive udarbejdet, hvordan aktuelle aktiviteter, arrangementer og et billede af kulturlivet kan udformes på en grænseoverskridende måde (print og/eller web, jævnfør også kulturkalender WP 5).* *Indenfor rammerne af netværksarbejdet vises desuden det kulturelle potentiale i regionen samt et intensiveret samarbejde. Dette indebærer at styrke den gensidige forståelse gennem kontakt mellem menneskene i regionen og skabe forståelse for den til enhver tid værende anden regions strukturer.* *Denne stimulering af "people to people" kan være et instrument (jævnfør WP 4) til at styrke netværket og den kulturelle identitet, ligesom udnyttelsen af de uformelle "Think Tank Sessions". Derudover organiseres der også arrangementer og en udveksling mellem forskellige aktører som et bidrag til den gensidige forståelse. Disse kan såvel have form som happenings mellem kunstnere og borgere, som realiseres som tematiske workshops eller aktioner fra kulturskabende/kulturinstitutioner.* *Det overordnede mål med WP 2 er at etablere et levende, aktivt og vedvarende grænseoverskridende netværk, som støtter og udvikler eksisterende, samt nye kulturelle initiativer og aktiviteter.* ***WP 3*** ***Fehmarnbælt kulturaktiviteter: Ambassadører for regionen*** *Ansvarlig: PM & KS i både DK* • *Identificering af eksisterende kulturelle aktiviteter med en projektspecifik profil, som styrker hele kulturregionens identitet.* • *Vinde og understøtte udvalgte aktiviteter og*

lebendiges, aktives und nachhaltiges Netzwerk grenzübergreifend zu etablieren, welches existierende und neue kulturelles Initiativen und Aktivitäten unterstützt und entwickelt.	*hjælpe dem til en grænseoverskridende dimension.* • *Skabe identitet med/i regionen gennem valget af et fælles mærke*
WP 3 **Fehmarnbelt Kultur-Aktivitäten: Botschafter der Region** Verantwortlich: PM & KS in DK • Identifizierung von existierenden kulturellen Aktivitäten mit einem projektspezifischen Profil, die die Identität der gesamten Kulturregion stärken. • Ausgewählte Aktivitäten gewinnen und unterstützen und zu einer grenzübergreifenden Dimension verhelfen • Identität mit/in der Region schaffen durch das Führen eines gemeinsamen Signets	***Indhold:*** *Det er hensigten med projektet kulturLINK Fehmarnbelt-Region - udover den strategiske udvikling og kulturscoutens procesledelse og operative netværksarbejde – også at gennemføre identitetsskabende kulturevents på begge sider af Fehmarn Bælt. Projektrammen giver imidlertid kun mulighed for at finansiere disse arrangementer. Dermed drejer det sig om at der udvælges og vindes eksisterende aktiviteter og med støtte af kulturscouterne udvikles en grænseoverskridende dimension og/eller udstråling, således at disse aktiviteter i vid udstrækning opfattes som "ambassadører for regionen". Denne tilførsel af yderligere økonomiske midler på lokalt, regionalt og nationalt niveau kan dette projekt også indeholde i givet fald.*
Inhalt : Es ist Anspruch des Projektes kulturLINK Fehmarnbelt-Region neben der strategischen Entwicklung, Prozessbegleitung und des operativen Networking durch Kulturscouts auch identitätsstiftende Kulturevents auf beiden Seiten des Fehmarn Belts stattfinden zu lassen. Dabei kann der Projektrahmen selber allerdings nicht dazu dienen, diese Veranstaltungen zu finanzieren. Somit geht es darum, dass existierende Aktivitäten ausgewählt und gewonnen werden und mit Unterstützung der Kulturscouts eine grenzübergreifende Dimension und/oder Ausstrahlung entwickeln, so dass diese Aktivitäten als „Botschafter der Region" weitreichend wahrgenommen werden. Die Erschließung weiterer finanzieller Mittel auf lokaler, regionaler und nationaler Ebene kann diese ggf. auch beinhalten. Außerdem ist angestrebt, das Projektlogo entsprechend einer regionalen „KulturSignet" zu entwickeln, so dass dieses durch Veranstaltungen der Region geführt werden kann, zur Stärkung der Identität mit/in der Region. Insgesamt ist es Bestandteil des WP3, kulturelle Aktivitäten auszuwählen und zu gewinnen, die die definierten Ziele des Projektes unterstützen. Im	*Desuden tilstræbes det at udvikle projektlogoet svarende til et regionalt "kulturmærke", således at dette kan føres gennem arrangementer i regionen, til styrkelse af identiteten med/i regionen.* *Samlet set er det bestanddel i WP 3 at udvikle og udvælge kulturelle aktiviteter, som understøtter projektets definerede mål. I forgrunden står til stadighed det grundlæggende mål om at styrke den regionale bevidsthed i regionerne på begge sider af Fehmarn Bælt, og cementere den i kraft af anvendelsen af et fælles "mærkes" identitet.* ***WP 4*** ***Projektideer/-opsøgning/-udvikling*** *Ansvarlig: Kulturscouter i DK* • *Konkretisering af ansøgningsprofil for "people-to-people-projekter. F.eks. grænseoverskridende projektkarakter, afspejling af det kulturelle landskab*

Vordergrund steht dabei stets, das regionale Bewusstsein in den Regionen auf beiden Seiten des Fehmarn Belt zu stärken als auch durch das Führen eines gemeinsam zu etablierenden Signets Identität zu stiften. **WP 4** **Projektideen-Findung/ Projekt-Entwicklung** Verantwortlich: KS in DK • Spezifizierung des Anforderungsprofils an die People-to-People-Projects; z.B. Grenzübergreifender Projektcharakter, spiegelt kulturelles Landschaft wider • Besuch bei Kulturorganisationen/ -schaffenden • Ausruf eines Projektideenwettbewerbs • Projektideen-Assessment: technische und qualitative Bewertung und Nutzenanalyse • Vermittlung von Partnerschaften • Unterstützung beim Projektdesign **Inhalt :** Work package 4 dient insbesondere der Erreichung der Ziele 8 & 9 (8. Schaffung der Möglichkeit Deutsch-dänische People-to-People Aktivitäten, bei denen sich Menschen treffen und gemeinsam Aktivitäten durchführen; 9. Inspiration nicht nur intern, sondern auch bei anderen europäischen Kulturakteuren, Netzwerken und Kooperationsformen gewonnen werden). Gemeinsam mit dem INTERREG-Büro soll ein Modus entwickelt werden, wie durch die Bündelung von People-to-People-Projects Synergien geschaffen werden und ein „Bündelantrag“ erstellt werden kann, der zentral gemanagt werden könnte. Der Kontakt des KS zu den Kulturinstitutionen und -schaffenden bildet die Grundlage, neue Projektideen zu identifizieren oder anzustossen. Um jedoch zu direkten Kooperationsprojekten zu gelangen, bedarf es dem Aufbau von Beziehungen und Kontakte zwischen den Menschen und Interessensgemeinschaften. Diese werden einerseits durch persönliche und direkte Ansprache vermittelt und aufgebaut, als auch	• *Besøg hos kulturorganisationer og andre kulturelt aktive aktører* • *Afholdelse af en årlig projektide-konkurrence* • *Projektide-assessment: Teknisk og kvalitativ vurdering af projektidéer og cost-benefit-analyse* • *Formidling af partnerskaber* • *Bistand til projektdesign* ***Indhold:*** *Work package 4 er især rettet mod mål 8 og 9 (8.Skabelse af mulighed for tysk-danske people-to-people aktiviteter, hvor mennesker mødes og gennemfører fælles aktiviteter; 9. Inspiration ikke kun internt, men også fra andre europæiske kulturaktører, netværk og samarbejdsformer.)* *I samarbejde med INTERREG-kontoret skal der udvikles en praksis, hvor der gennem ”bundtning” af people-to-people-projekter kan skabes synergier, og der således kan fremsendes et ”ansøgningsbundt”, som kunne styres centralt.* *Kontakten fra kulturscouten til kulturinsitutionerne og de kulturaktive danner grundlag for at identificere eller sætte nye projektideer i gang. Men for at kunne nå til direkte samarbejdsprojekter, kræver det opbygning af forhold og kontakter mellem menneskene og interessefællesskaberne. Disse bliver på den ene side formidlet og opbygget gennem personlig og direkte kontakt, men opstår også gennem sammenkomster som f.eks. i Think Tank; det drejer sig frem for alt om at skabe mulige rum for møder, tilfælde og kreativitet.* *Derudover vil en årlig projektide-konkurrence komme til at fungere som katalysator for ide- og projektudviklingen af kulturprojekter henover grænserne.* *Repræsentanterne i "Kulturbestyrelsen" og ”Styregruppen” udvælger, i samarbejde med kulturscouten, det projekt, som i henhold til de definerede projektmål skal støttes yderligere. Disse projekter får tilbudt hjælp til bl.a. projektdesign og evt. ansøgning om yderligere projektmidler fra andre donorer end projekt*

durch Zusammenkünfte wie z.B. im Think Tank herbeigeführt; es gilt vor allem Ermöglichungsräume für Begegnungen, Zufälle und Kreativität zu schaffen. Über dieses hinaus wird einmal im Jahr ein Projektideenwettbewerb als Katalysator für die Neu- oder Weiterentwicklung von Kulturprojekte über die Grenzen hinweg ausgerufen. Die Vertreter im Kulturboard und die „Steering Group" wählen gemeinsam mit dem KS aus, welches Projekt im Sinne der definierten Projektziele weiter befördert werden sollen. Diesen Projekten wird Hilfestellung beim Projektdesign und bei der Erschließung weiterer Projektressourcen außerhalb des Projektrahmens von kulturLINK Fehmarnbelt-Region gegeben; möglicher Weise können finanzielle Mittel später auch durch den angestrebten D-DK-Kulturfond zur Verfügung gestellt werden. Insgesamt ist die gemeinsame Arbeit an inhaltlichen/ thematischen Projekten ein erprobtes Instrument zum Aufbau von gegenseitiger Offenheit, Toleranz und einem Verständnis füreinander. Vor diesem Hintergrund ist die langfristige Ambition, dass Bürger in der Fehmarnbeltregion eine Art „kulturelle Intelligenz" entwickeln. D.h. die Fähigkeit entwickeln, sich über kulturelle Verschiedenheiten hinweg verständlich zu machen, gemeinsam Resultate zu erzielen und Synergie zu schaffen. Die interkulturellen Unterschiede basieren auf nationalen, fachlichen, ethnischen und organisatorischen Unterschieden und stellt aber bereits an sich einen Wert dar, den es zu vermitteln gilt. Schlussendlich können die Ideen und mögliche grenzübergreifende Kooperationen aber nur dann durch den Kulturscouts aufgegriffen und unterstützt werden, wenn diese im Vorfeld den Zugang und die Bereitschaft zu einer Öffnung findet und dann das Vertrauen der jeweiligen Akteure gewinnen kann (enge Verflechtung zu WP 2). **WP 5** **Öffentlichkeitsarbeit/ Kommunikation** Verantwortlich: PM in D	*kulturLINK Fehmarnbelt-Region; muligvis kan der også stilles midler fra den tilstræbte D-DK Kulturfond til rådighed.* *Samlet set er det fælles arbejde omkring indholdsmæssige/tematiske projekter et virkningsfuldt instrument til opbygning af gensidig åbenhed, tolerance og forståelse for hinanden. På baggrund af dette er den langsigtede ambition, at borgere i Fehmarnbeltregion udvikler en form for "kulturel intelligens". Det vil sige evnen til at gøre sig forståelig hen over kulturelle forskelligheder, at opnå resultater i fællesskab og skabe synergier . De interkulturelle forskelle baserer sig på nationale, faglige, etniske og organisatoriske forskelle, og de repræsenterer en værdi, som det gælder om at formidle.* *Afslutningsvist kan ideerne og mulige grænseoverskridende samarbejder kun gribes og understøttes af kulturscouterne, hvis disse er i stand til så at vinde de til enhver tid værende kulturaktørers tillid (tæt tilknytning til WP2).* ***WP 5*** ***Offentlighedsarbejde/kommunikation*** *Ansvarlig: PM i D* *Detaljerede beskrivelser jævnfør også afsnit 8.5 Offentlighedsarbejde* • *Markedsføre KulturLINK i og udenfor regionen* • *Kick-off event på færgen* • *Kulturkonference* • *Projekt-flyer* • *Præsentation af projektet på internettet* • *Presse, medier, fjernsyn* • *Kulturkalender i "Femern Belt Direkt"* • *Kulturevents (jævnfør WP3)* • *Markedsføring af fælles mærke (WP 3)* • *Kulturatlas (jævnfør WP2)* • *Think Tank Sessions (WP 1)* • *Udskrivelse af en Projektidekonkurrence (WP4)*

Detaillierte Ausführungen vgl. auch Abschnitt 8.5 Öffentlichkeitsarbeit • kulturLINK nach innen und außen vermarkten • Kick-off Event auf der Fähre • Kulturkonferenz • Projektflyer • Präsentation von dem Projekt im Internet • Presse, Medien, Fernsehen • Kulturkalender in „Femern Belt Direkt“ • Kultur-Events (vgl. WP 3) • Führung gemeinsamen Signet (WP 3) • Kulturatlas (vgl. WP 2) • Think Tank Sessions (WP 1) • Ausruf eines Projektideenwettbewerb (WP 4) Das Projekt kulturLINK Fehmarnbelt-Region lebt von dem ständigen Austausch intern und seiner Sichtbarkeit nach außen. Dabei werden die Akteure der Kulturszene selber angesprochen, aber auch die Bürger der Fehmarnbeltregion sowie Vertreter der Wirtschaft, des Bildungsbereiches, Politik und der öffentlichen Verwaltung. Insgesamt ist die Wahrnehmbarkeit entscheidend für den Erfolg des Projektes, so dass die Öffentlichkeitsarbeit und Kommunikation eine weitere wesentliche Säule des Projektes darstellt. Diese beinhaltet den Informationsaustausch, die Informationsbereitstellung und Informationsverbreitung über alle zur Verfügung stehenden Kommunikationskanäle. Einige Bereiche, die ebenfalls etwas mit Öffentlichkeitsarbeit und Kommunikation zu tun haben, sind als inhaltliche Baustein bereits in den WP 1, 2, 3, 4 (Think Tank Sessions, Kulturatlas, Kulturevents, Projektideenwettbewerb) enthalten und beschrieben. Diese werden hier nicht abermals beschrieben, haben aber im Sinne der Öffentlichkeitsarbeit und Vermittlung der Projektziele nach innen und außen große Bedeutung. Dieses gilt ebenfalls für alle Kulturveranstaltungen oder –Ereignisse, die durch das Projekt unterstützt worden sind. Die weitere detaillierte Beschreibung der Aktivitäten des WP 5 vgl. Abschnitt 8.5.	*Projektet kulturLINK Fehmarnbelt-Region lever gennem den konstante udveksling internt og sin synlighed udadtil. Derved henvender man sig udover aktørerne på den kulturelle scene, også til borgerne i Fehmarnbeltregion samt repræsentanter for erhvervslivet, uddannelsesområdet, politikerne og den offentlige forvaltning. Alt i alt er engagementet omkring projektet afgørende for projektets succes, således at offentlighedsarbejdet og kommunikationen udgør en yderligere meget væsentlig "søjle" i projektet. Disse indeholder informationsudvekslingen, informationsleveringen og informationsformidlingen gennem alle til rådighed stående kommunikationskanaler.* *En del emneområder, som ligeledes har at gøre med offentlighedsarbejde og kommunikation, er allerede indeholdt og beskrevet som indholdsmæssige byggeklodser i WP 1, 2, 3 og 4 (Think Tank Sessions, kulturatlas, kulturevents, projektidekonkurrence). Disse bliver ikke beskrevet her en gang til, men har i henhold til offentlighedsarbejde og formidling af projektmålene både internt og eksternt stor betydning. Det samme gælder for alle kulturelle arrangementer eller hændelser, der bliver understøttet af projektet.* *Yderligere detaljeret beskrivelse af aktiviteterne under WP 5, jævnfør afsnit 8.5.*

8.5 Öffentlichkeitsarbeit **Bitte beschreiben Sie hier gesondert die geplanten Aktivitäten im Bereich der Öffentlichkeitsarbeit (z. B. PR-Veranstaltungen, Pressemitteilungen, Vermarktung des Projektes, Einrichtung einer Homepage).**	**8.5 Offentlighedsarbejde** **Beskriv venligst de planlagte aktiviteter i forbindelse med offentlighedsarbejdet særskilt (f.eks. PR-foranstaltninger, pressemeddelelser, markedsføring af projektet, brug af hjemmeside)**
Alle hier beschrieben Aktivitäten werden im Rahmen des WP 5 realisiert. Ein Projekt hat ein definierten Anfang und ein definiertes Ende. Das Kick-off Event auf der Fähre ist somit ein erster Milestone, der insbesondere zur internen Identitätsstiftung aller Projektbeteiligten dienen und im Oktober 2010 die Akteure zusammen bringen soll. Im Rahmen dieses Ereignisses wird auch die erste Öffentlichkeitsarbeit gemacht, um die Möglichkeiten der Beteiligung und aktiven Mitarbeit vorzustellen. Im späteren Projektverlauf und mit der Intention einen lebendigen Dialog über die weitere Entwicklung der Kulturregion Fehmarnbelt auszulösen, wird eine Kulturkonferenz vorbereitet. Angesprochen werden dabei Kulturschaffende, Kulturinstitutionen und Entscheidungsträger aus Politik, Wirtschaft und Bildung der Fehmarnbeltregion als auch Gäste. Es ist angestrebt als ein Ergebnis der Konferenz einen gemeinsamen Appel oder gar eine gemeinsame Schlusserklärung zur Kulturregion Fehmarnbelt zu verabschieden. Vor dem Hintergrund begrenzter finanzieller Mittel, wird ein Projekt-Flyer am Anfang des Projektes erstellt, der die Ziele und Ideen des kulturLINK Fehmarnbelt-Region vermittelt. Auf eine eigene Projekt-Broschüre wird bewusst verzichtet, da es weniger um die Darstellung des Projektes selber geht, als vielmehr durch Ereignisse, die Projektarbeit und Projektergebnisse (z.B. Kulturatlas) die öffentliche Aufmerksamkeit zu erlangen. Das Projekt wird außerdem im Internet präsent sein. Allerdings wird im Anbetracht der Tatsache, dass das world-wide-web täglich wächst und es bereits alleine in der Fehmarnbelt Region einen Wettbewerb von Internetauftritten gibt, angestrebt, den Projektauftritt in einer zentralen, gut besuchten und bereits bestehenden Seite (z.B.	Alle de her beskrevne aktiviteter bliver realiseret indenfor rammerne af WP 5. *Et projekt har en defineret begyndelse og en defineret slutning. Kick-off begivenheden i februar 2010 på færgen mellem Rødby og Puttgarden er således den første milestone, som især skal bidrage til intern identitet hos alle projektdeltagere og i oktober 2010 skal bringe projektdeltagerne sammen. Indenfor rammerne af denne event udføres også det første offentlighedsarbejde, for at præsentere alle projektets muligheder for deltagelse og aktiviteter.* *Længere henne i projektforløbet og med intentionen om en levende dialog omkring den videre udvikling af Kulturregion Fehmarnbelt, forberedes en kulturkonference. Deltagerne bliver kulturaktive, kulturinstitutioner, politiske beslutningstagere, beslutningstagere fra erhvervsliv, politik og uddannelsesinstitutioner i Fehmarnbeltregion, samt diverse gæster. Det tilstræbes som et resultat af konferencen, at der vedtages en fælles appel eller sågar en fælles sluterklæring til Kulturregion Fehmarnbelt.* *På baggrund af begrænsede økonomiske midler fremstilles der ved projektstart en projekt-flyer, som beskriver kulturLINK Fehmarnbelt-Regions mål og ideer. Der gives bevidst afkald på en egen projektbrochure, da det i mindre omfang drejer sig om udviklingen af projektet selv, og i højere grad drejer sig om at opnå offentlig opmærksomhed gennem events, projektarbejdet og projektresultaterne (f.eks. Kulturatlas).* *Projektet vil derudover være repræsenteret i Internettet. Men på baggrund af den kendsgerning, at world-wide-web vokser hver dag, og der allerede i Fehmarnbelt Regionen findes en konkurrence mellem internetudbyderne tilstræbes det, at integrere projektoptrædenen på en central, godt besøgt og allerede eksisterende side (f.eks. www.fehmarnbelt-portal.de eller www.femern.info)*

www.fehmarnbelt-portal.de oder www.femern.info) mit zu integriert. Darüber hinaus wird kulturLINK Fehmarnbelt-Region auf den jeweiligen Homepages der Partnerorganisationen vorgestellt.	*Derudover vil kulturLINK Fehmarnbelt-Region blive præsenteret på de til enhver tid værende partnerorganisationers hjemmesider.*
Der guten und engen Zusammenarbeit mit der Presse, Medien und Fernsehen wird im Projekt ein hoher Stellenwert eingeräumt. Dabei geht es nicht nur darum über das Projekt oder deren Ergebnisse und Ereignisse zu berichten und notwendige Pressemitteilungen zu verschicken, sondern auch z.B. das Fernsehen als Plattform für die Verbreitung von Kulturbeiträgen aus dem Themenfeld „Film/ Medien“ zu verwenden. Es kann sich auch ergeben, dass eine direkte Mitarbeit im Projekt zustande kommt (vgl. Letter of Intent, CB2/ DK).	*Det gode og tætte samarbejde med pressen, medier og fjernsyn bliver prioriteret højt i projektet. Det handler ikke kun om at få projektet eller få deres resultater og events beskrevet og sende de nødvendige pressemeddelelser, men i højere grad om også at kunne anvende f.eks. fjernsynet som platform for udbredelsen af kulturelle indslag vedørende emnet "film/medier". Det kan også vise sig, at der viser sig et direkte medarbejde i projektet (jævnfør Letter of Intent, CB2/DK).*
Die Nachrichtenzeitung „Femern Belt Direkt“, mit einer Gesamtauflage in D und DK von 260.000 wird herausgegeben von Femern Belt Development, Fehmarnbelt Business Council, Femern A/S, Kreis Ostholstein und der IHK Lübeck und in der gesamten Region verteilt. Neben mindestens 3 redaktionellen Beiträgen soll im Rahmen des Projektes geprüft werden, ob es sinnvoll ist, einen Bereich Kultur mit einem Kulturkalender der Gesamtregion in der Zeitung zu etablieren, der aus dem Projekt kulturLINK Fehmarnbelt-Region heraus angeschoben werden soll. (Sollte sich „Femern Belt Direkt“ als suboptimale Plattform erweisen, wird ein vergleichbare Partner gesucht und gewonnen.)	*Informationsavisen ”Femern Belt Direkt”, med et samlet oplag i D og DK på 260.000 bliver udgivet og distribueret i hele regionen af Femern Belt Development, Fehmarnbelt Business Council, Femern A/S, Kreis Ostholstein og IHK Lübeck. Udover mindst 3 redaktionelle bidrag skal det indenfor rammerne af projektet undersøges, om det vil være relevant indenfor rammerne af temaet kultur at bringe en kulturkalender for hele projektregionen i avisen, som skal være en udløber af projektet kulturLINK Fehmarnbelt-Region. (Skulle ”Femern Belt Direkt” vise sig at være den suboptimale platform, søges og vindes en sammenlignelig partner.)*
Auf einen externen Projekt-Newsletter wird aufgrund vieler Angebote verzichtet.	*Der gives afkald på et eksternt projekt-nyhedsbrev på grund af bestående tilbud.*
Alle Veröffentlichungen im Rahmen des Projektes kulturLINK Fehmarnbelt-Region enthalten den Verweis auf die Förderung durch INTERREG IVA, entsprechend der Programmvorgaben.	*Alle offentliggørelser indenfor rammerne af projektet kulturLINK Fehmarnbelt-Region skal indeholde henvisning til støtten fra INTERREG IVA, i henhold til programbestemmelserne.*

8.6 Organisation der Zusammenarbeit zwischen den Projektpartnern	**8.6 Organisation for samarbejdet mellem projektpartnerne**
Projekt kulturLINK Fehmarnbelt-Region im Kontext der Fehmarnbeltregion	***Projekt kulturLINK Fehmarnbelt-Region i konteksten Fehmarnbeltregion***
Das Projektvorhaben ist frühzeitig in der Region vorgestellt worden und hat viel positive Resonanz bei Kulturinstitutionen, Kulturschaffenden und in	*Projektet blev tidligt præsenteret i regionen og har modtaget megen positiv resonans hos kulturinstitutioner, kulturaktører og indenfor politik.*

der Politik erhalten. Trotz des Projektansatzes eine Vielzahl von unterschiedlichen Akteuren mit einzubinden, wurde darauf verzichtet, „alle“ in Form von offiziellen Projektpartnern einzubinden. Dieses ist ausschließlich dem Interesse geschuldet, ein möglichst praktikables und bewegliches Projekt zu haben. Nichtsdestotrotz, die Auswahl der Projektpartner vertritt aufgrund ihrer Stellung viele Akteure. Darüber hinaus bekunden Akteure ihre aktive Unterstützung (Annex „Liste der Interessensbekundungen“), wobei insbesondere fachlich und inhaltlich wichtige Akteure zusätzlich als Kooperationspartner aufgeführt werden. Außerdem ist es Teil des Projektes, weitere Kooperationspartner im Laufe des Projektes zu gewinnen und aktiv über den Think Tank einzubinden. Dies ist die fachlich-inhaltliche Schnittstelle, wo öffentliche und semi-öffentliche Partner, Unternehmen sowie, Partner aus der Wissenschaft am Projekt aktiv beteiligt werden (vgl. 9.2 Quantitative Ergebnisse). Darüber hinaus kann es ein Engagement bei anderen Aktivitäten oder Veranstaltungen des Projektes kulturLINK Fehmarnbelt-Region geben, wie z.B. Sponsoring/ ideell Unterstützung von Veranstaltung, ein redaktioneller Beitrag im Kulturatlas oder die aktive Mitarbeit im Arbeitskreis Wirtschaft und Kultur der IHK-Lübeck, welcher eng mit kulturLINK Fehmarnbelt-Region verwoben werden wird. Die erwähnten Partner aus der Politik werden vermutlich vornehmlich über das Fehmarnbelt-Komitee eingebunden. Der Hintergrund des Engagements der Industrie- und Handelskammer zu Lübeck in einem „Kulturprojekt“ die Federführung zu übernehmen, ergibt sich aus dem Selbstverständnis der IHK: „Starke Wirtschaft, starke Region - Die Unternehmen unserer Region sind Motor für Wachstum, Arbeitsplätze und Wohlstand. Unsere IHK will diese Dynamik unterstützen und ihr zusätzlichen Schub geben“ (Leitbild der IHK zu Lübeck). Das Ziel ist es somit, die Region mit ihren neuen Chancen entlang der Achse Hamburg bis Kopenhagen gemeinsam mit Partnern zu einer der wachstumsstärksten und attraktivsten Regionen Europas zu entwickeln. Hierzu ist der Ausbau der kulturellen Identität ein wesentlicher Aspekt. Die Arbeit innerhalb des Projektes kulturLINK Fehmarnbelt-Region liefert aus Sicht der IHK somit einen weiteren entscheidenden	*Til trods for projektplanen om at binde mange forskellige aktører til projektet, blev der givet afkald på, at binde ”alle” i form af officielle projektpartnere. Dette skyldes udelukkende interessen for at have et om muligt gennemførligt og bevægeligt projekt. Ikke desto mindre repræsenterer udvalget af projektpartnere på grund af deres stilling mange aktører. Derudover bevidner aktørerne deres støtte (anneks ”Liste over interessetilkendegivelser”), især tekniske og indhold er vigtige aktører tilføjet som partnere. Det er også en del af projektet, flere partnere i løbet af projektet og få aktiv inddragelse af tænketanken. Dette er den tekniske og indhold-interface, hvor offentlige og halvoffentlige samarbejdspartnere, virksomheder og partnere fra videnskaben er aktivt involveret i projektet (se 9,2 kvantitative resultater). Desuden kan der være en deltagelse i andre aktiviteter og kulturelle arrangementer af projektet kulturLINK Femern Bælt-regionen, såsom Sponsorering / ideologiske støtte begivenhed, en redaktionel artikel i det kulturelle atlas eller aktive deltagelse i arbejdsgrupperne økonomi og kultur i IHK Lübeck, som vil blive flettet sammen med de kulturelle kulturLINK Femern Bælt regionen on.The nævnt partnere i den politiske formentlig primært via Femern Bælt udvalg inddrages.* *Baggrunden for engagementet hos Industrie- und Handelskammer zu Lübeck om at overtage ansvaret i et ”kulturprojekt” fremgår af IHK’s selvforståelse:* *„Et stærkt erhvervsliv, en stærk region“ Virksomhederne i vores region er motor for vækst, arbejdspladser og velstand. Vores IHK vil støtte denne dynamik og give den et yderligere skub.” (Forbillede for IHK zu Lübeck). Det er således målet at udvikle regionen med dens nye chancer langs aksen Hamborg til København sammen med partnere til en af de mest vækststærke og attraktive regioner i Europa. I den forbindelse er udbygningen af den kulturelle identitet et væsentligt aspekt. Arbejdet indenfor projektet kulturLINK Fehmarnbelt-Regions rammer giver fra IHK’s synspunkt en yderligere afgørende impuls i processen med yderligere at forbedre de såkaldte ”bløde bosættelsesfaktorer” og dermed bl.a. blive et bidrag til skabelse af en attraktiv erhvervsliv- og arbejdsmarkedsregion.*

Impuls im Prozess die sog. „weichen Standortfaktoren“ weiter zu verbessern und damit u.a. einen Beitrag zur Schaffung einer attraktiven Wirtschafts- und Arbeitsmarktregion zu werden. **Industrie- und Handelskammer zu Lübeck:** Der IHK-Bezirk umfasst die Hansestadt Lübeck und die Kreise Ostholstein, Segeberg, Stormarn und Herzogtum Lauenburg **Næstved Kommune, Kultur- og Fritidsafdelingen:** Næstved Kommune wurde ausgewählt auf dänischer Seite als offizieller Projektpartner die Vertretung der 2 neu geschaffenen Kulturregionen zu übernehmen, welche selber keine formale Rechtsform besitzen, aber insgesamt die kulturelle Zusammenarbeit von 14 Kommunen koordinieren. Somit ist es gelungen eine schlanke Projektstruktur zu gewährleisten, dennoch die kulturelle Landschaft in DK umfassend einzubinden. Jede Kommune der Kulturregion Midt-Vestsjælland und der Kulturregion Storstrøm hat sich als Partner innerhalb des Projektes verpflichtet und bringt je einen Beitrag von 80 Arbeitsstunden pro Jahr mit ein. Die Mitarbeiter jeder Kommune werden dabei Stundenzettel ausfüllen, welche jedes halbe Jahr übergeben werden. Bei Bewilligung des Antrags werden formale Partnerschaftsvereinbarungen mit jeder beteiligten Kommune und Næstved Kommune geschlossen. Kulturregion Storstrøm: Die Kulturregion Storstrøm wird getragen durch die 6 Kommunen Lolland Kommune, Guldborgsund Kommune, Vordingborg Kommune, Faxe Kommune, Næstved Kommune und Stevns Kommune. Die Kulturverwaltung in Vordingborg Kommune steht für die Sekretariatsfunktion. Kulturregion Midt- og Vestsjælland: Die Kulturregion Midt- og Vestsjælland wird getragen durch die 8 Kommunen Kommune Holbæk, Kommune Kalundborg, Lejre, Odsherred, Ringsted, Roskilde, Slagelse og Sorø. Die Kulturverwaltung in Odsherred Kommune steht für die Sekretariatsfunktion.	***Industrie- und Handelskammer zu Lübeck:*** *IHK området omfatter Hansestadt Lübeck og amterne Ostholstein, Segeberg, Stormarn og Herzogtum Lauenburg* ***Næstved Kommune, Kultur- og Fritidsafdelingen:*** *Næstved Kommune blev udvalgt på dansk side som officiel projektpartner til at overtage repræsentationen af de 2 nyskabte kulturregioner, som ikke selv besidder en formel retsform, men som i alt koordinerer det kulturelle samarbejde i 14 kommuner. Således er det lykkedes at garantere en slank projektstruktur, men dog integrere det kulturelle landskab i Danmark på en omfattende måde.* *Alle kommuner i Kulturregion Midt-Vestsjælland og Kulturregion Storstrøm er partnere i projektet, og hver kommune har forpligtet sig til at bidrage med 80 medarbejdertimer årligt.* *Medarbejderne i hver kommune skal tidsregistrere deres timer. Hver kommune skal aflevere et budget samt regnskab hvert ½ år.* *Når projektet er godkendt, udarbejdes der endvidere skriftlige samarbejdsaftaler med hver enkelt kommune.* *Kulturregion Storstrøm:* *Kulturregionen Storstrøm omfatter de 6 kommuner Lolland Kommune, Guldborgsund Kommune, Vordingborg Kommune, Faxe Kommune, Næstved Kommune og Stevns Kommune. Kulturforvaltningen i Vordingborg Kommune varetager sekretariatsfunktionen.* *Kulturregion Midt- og Vestsjælland:* *Kulturregion Midt og Vestsjælland omfatter de 8 kommuner Holbæk, Kalundborg, Lejre, Odsherred, Ringsted, Roskilde, Slagelse og Sorø. Kulturforvaltningen i Odsherred Kommune varetager sekretariatsfunktionen.* ***Kreis Ostholstein:*** *Politisk repræsentation og forvaltning i Region Fehmarn og langs akse A1 til Lübeck. Projektet ansvarlige er karakteriseret Institut regional*

Kreis Ostholstein: Politische Vertretung und Verwaltung der Region von Fehmarn und entlang der Achse A1 bis Lübeck. Im Projekt verantwortlich zeichnet sich der Fachbereich Regionalentwicklung, doch ist auch der Fachbereich Kultur, die Kulturstiftung des Kreises OH, die Kreisbibliothek OH sowie die Kreismusikschule OH mit eingebunden. **Hansestadt Lübeck:** Politische Vertretung und Verwaltung der Hansestadt, die kulturelles Zentrum in der Hansebelt-Region ist. **AktivRegion Wagrien-Fehmarn/:** Die AktivRegion Wagrien-Fehmarn erstreckt sich von Fehmarn im Nordosten zur Stadt Neustadt i. H. im Süden und wird im Westen durch die Gemeinde Wangels sowie im Osten durch die Lübecker Bucht umrahmt. Sie umfasst administrativ folgende Gebietskörperschaften: • Amt Oldenburg Land (Gemeinde Göhl, Gremersdorf, Großenbrode, Heringsdorf, Neukirchen und Wangels) • Amt Lensahn (Gemeinden Beschendorf, Damlos, Harmsdorf, Kabelhorst, Lensahn, Manhagen und Riepsdorf) • Gemeinden Altenkrempe und Schashagen des Amtes Ostholstein-Mitte • Städte Fehmarn, Heiligenhafen, Neustadt i. H. und Oldenburg i. H. und • amtsfreie Gemeinden Dahme, Grömitz, Grube und Kellenhusen Da die AktivRegion Wagrien-Fehmarn e.V. über keine eigenen personellen Ressourcen verfügt, steht insbesondere Ihr Vereinsmitglied, die KulTour Oldenburg in Holstein GmbH für die inhaltliche Mitarbeit und Einbringung der personellen Ressourcen. **Projektinterne Organisation der Zusammenarbeit** Die Organisation des Projektes kulturLINK Fehmarnbelt-Region ist so schlank wie möglich gehalten worden. Dabei ergänzen sich Positionen in Deutschland mit denen in Dänemark (Annex 2). Vor dem Hintergrund eines zu begrenzenden Projektvolumens, wurden Doppelstrukturen in	*udvikling, men er også Institut for Kultur, Kulturfonden for Kreis OH, OH centralbiblioteket og musikskolen OH involveret.* ***Hansestadt Lübeck:*** *Politisk repræsentation og forvaltning for Hansestadt, som er kulturelt centrum i regionen.* ***AktivRegion Wagrien-Fehmarn:*** *AktivRegionen Wagrien-Fehmarn strækker sig fra Fehmarn i Nordøst til byen Neustadt i. H. i syd og indrammes mod vest af kommunen Wangels samt mod øst af Lübecker Bucht. Den omfatter følgende administrative områdefællesskaber:* • *Amt Oldenburg Land (Kommunerne Göhl, Gremersdorf, Großenbrode, Heringsdorf, Neukirchen og Wangels)* • *Amt Lensahn (Kommunerne Beschendorf, Damlos, Harmsdorf, Kabelhorst, Lensahn, Manhagen og Riepsdorf)* • *Kommunerne Altenkrempe og Schashagen i Amt Ostholstein-Mitte* • *Byerne Fehmarn, Heiligenhafen, Neustadt i. H. og Oldenburg i. H. og* • *amtsfreie kommuner Dahme, Grömitz, Grube og Kellenhusen* *Da AktivRegion Wagrien-Fehmarn e.V. ikke råder over egne personalemæssige resurser, står især dens foreningsmedlem, KulTour Oldenburg in Holstein GmbH for det indholdsmæssige arbejde og indførsel af de personalemæssige resurser.* ***Projektintern organisation af samarbejdet*** *Organisationen af projektet kulturLINK Fehmarnbelt-Region er holdt så slank som muligt. I den forbindelse supplerer positionerne i Tyskland sig med dem i Danmark (anneks 2). På baggrund af et begrænset projektvolumen blev dobbeltstrukturer i Tyskland og Danmark undgået. Ansvarsfordelingen blev delt op. Ansvaret for projektledelsen ligger dermed hos lead partneren, mens ansvaret for kulturscouten ligger i Danmark. Men det er vigtigt at understrege, at både D-baserede PM er ansvarlig for den overordnede*

Deutschland und Dänemark vermieden. Verantwortungen wurden aufgeteilt. Die Verantwortung für das Projektmanagement liegt dabei beim Lead Partner, während die Verantwortung für die Aufgaben des Kulturscouts in DK liegt. Allerdings ist zu betonen, dass sowohl der in D ansässige PM für die Gesamtregion zuständig ist, ebenso wie auch der KS, der wiederum in DK ansässig ist. Weiter werden diese Stellen bewusst neu besetzt, um durch die gezielte Auswahl den deutsch-dänischen Austausch zu gewährleisten. Das operative Handeln des Projektes liegt in der Hand des Projektmanagers, des Kulturscout und Assistenz. Dabei werden sie außerdem durch die Mitarbeit der Partner unterstützt, woraus sich zusammen die „Operative Arbeitsgruppe“ ergibt. Jede Projektpartner bringt dabei sein spezifisches Know-how mit in die Projektaufgaben ein: Die IHK bringt vorrangig die strategisch-konzeptionelle Kompetenz, sowie ihre Professionalität im Projekt- und Veranstaltungsmanagement ein. Der Keis OH unterstützt einerseits bei allen Fragen im Kontext mit der Regionalentwicklung (Fachdienst 6.61 Regionale Planung) andererseits wird fachlich-inhaltlicher Input über z.B. die Kulturstiftung, die Kreisbibliothek oder die Kreismusikschule geliefert; dieses in der Funktion als regionaler Kulturscout aber auch im Think Tank. Der Fachbereich 4 – Kultur: Kulturbüro der Hansestadt Lübeck bringt sich vorrangig bei den Aufgaben mit Kulturbezug ein, ebenso wie der Arbeitskreis Kultur der AktivRegion Wagrien-Fehmarn. Næstved Kommune wird auf dänischer Seite sowohl strategisch-konzeptionell arbeiten, als auch zusammen mit den 2 Kulturregion und ihren 14 Kommunen jeden hilfreichen fachlich-kulturellen Input beisteuern. Zudem wird einerseits ein Think Tank etabliert, der die inhaltliche Er- und Bearbeitung von kulturspezifischen Themen vorantreibt und vertreten wird durch das Kultur-Board; je ein fachthematischer Vertreter aus D und DK (6+6). Außerdem kommt eine Steuerungsgruppe dazu, die das Gesamtprojekt inhaltliche und finanziell steuert. Dem Gremium der Steuerungsgruppe gehört je ein Vertreter der offiziellen Partner an sowie die politische Vertretung Seelands (4+4). Um insbesondere die politische Verankerung und Unterstützung in der Region und darüber hinaus	*region, samt KS, som igen er baseret i DK. Næste være opmærksomme på disse nye job besættes med henblik på at sikre en omhyggelig udvælgelse af den tysk-danske udvekslingsstuderende.* *Det operative hjerte af projektet ligger i den mandlige projektleders/den kvindelige projektleders, kulturscoutens og assistenternes hænder. Dermed støttes de desuden af partnernes medarbejde, hvoraf de sammen danner den "Operative Arbejdsgruppe". Hvert projekt bringer det være specifik know-how i projektet opgaver: Den IHK har forrang, det strategiske og konceptuelle kompetence og professionalisme i projekt-og event management én. Den Kreis OH støttede den ene hånd for alle spørgsmål i forbindelse med regionale (den regionale planlægning Fachdienst 6,61) på den anden er faglige indhold input via f.eks Kunstrådet, distriktet biblioteket eller den musik leveret skolen, dette fungere som en regional spejder kultur, men også i tænketank. Institut 4 - Kultur: Kultur kontor hansestad Lübeck bringer primært i opgaver med en kulturel reference, samt arbejder kultur AktivRegion Wagrien-Fehmarn. Næstved Kommune vil arbejde på den danske side, både strategiske og konceptuelle, samt til at bidrage sammen med de 2 kultur regionen og dens 14 kommuner hver nyttige tekniske og kulturelle input.* *Derudover etableres der på den ene side en Think Tank, som driver den indholdsmæssige ud- og bearbejdelse af kulturspecifikke temaer fremad og repræsenteres af kultur-board, en fagtematisk repræsentant fra Tyskland og Danmark (6+6). Desuden findes en styregruppe, som styrer hele projektet indholdsmæssigt og økonomisk. Til styregruppen hører en repræsentant for hver af de officielle partnere samt den politiske repræsentation fra Sjælland (4+4).* *For især at garantere den politiske forankring i og støtteregionen, vil projektet kulturLINK Fehmarnbelt-Region være platformen for Fehmarnbelt Komiteen og bringe kulturrelevante og identitetsfremmende aktiviteter til regionen.*

zu gewährleisten, wird das Projekt kulturLINK Fehmarnbelt-Region die Plattform für das Fehmarnbelt Komitee sein, kulturrelevante und identitätsstiftende Aktivitäten in die Region zu tragen. Alle Zusammenhänge der jeweiligen Organisation sind dem beigefügten Organigramm (Annex 2) zu entnehmen.	*Alle sammenhæng for den til enhver tid værende organisation kan ses af det vedlagte organigram (anneks 2).*

8.7 Additionalität des Projektes (Erklärung darüber, inwieweit die Aktivitäten des Projektes über bestehende Aufgaben hinaus gehen und dass sie ohne INTERREG-Mittel nicht durchführbar wären)	**8.7 Projektets additionalitet** (Redegør for, hvordan projektets aktiviteter går ud over eksisterende opgaver, og at de ikke ville kunne gennemføres uden INTERREG-midler)
• Neues Thema für IHK • Neue, grenzübergreifende Zusammenarbeit zwischen D & DK außerhalb der eigentlichen Verantwortlichkeiten der Organisationen • Zusammenarbeit innerhalb DK (Kulturregion Storstrøm + Kulturregion Midt- og Vestsjælland) wird gefördert • Zusammenarbeit innerhalb D über kommunale oder Kreis-Grenzen hinweg wird gefördert • Neue Qualität der Integration von Kultur in wirtschaftliche - und gesellschaftliche Zusammenhänge Hervorzuheben ist vor allem, dass die IHK zu Lübeck sich als Lead Partner diesem Projekt angenommen hat und es gemeinsam mit Partnern auf deutscher und dänischer Seite voran treibt. Bislang zählt das Thema „Kultur“ nicht zu einem zentralen Thema einer Industrie und Handelskammer. Es ist neu. Doch vor dem Hintergrund, dass bei der Gewinnung von qualifizierten und talentierten Mitarbeitern neben der Bezahlung zunehmend auch Faktoren, wie Lebensqualität und Arbeitsumfeld im Vordergrund stehen, oder auch das Wissen der Mittarbeiter zunehmend als Ressource verstanden wird, ist die Gestaltung der kulturellen Landschaft ein wichtiger Standortfaktor für die Wirtschaft. Die kulturellen Grenzen entsprechen dabei nicht Stadt-, Kreis- oder Kommunalgrenzen, woraus sich ergibt, dass alle Partner über ihren üblichen Zuständigkeitsbereich hinaus denken und agieren müssen. Ferner ist bewusst, dass die Region an den Brückenköpfen nur dann von einer festen	• *Nyt tema for Industrie- und Handelskammer* • *Nyt grænseoverskridende samarbejde mellem D & DK udenfor de egentlige ansvarsområder i organisationerne* • *Samarbejde indenfor DK (Kulturregion Storstrøm + Kulturregion Midt- og Vestsjælland) støttes* • *Samarbejde indenfor D over kommunale eller amtsgrænser støttes* • *Ny kvalitet af integration af kultur i økonomiske og selskabsmæssige sammenhænge* *Det skal frem for alt fremhæves, at IHK zu Lübeck har taget sig af dette projekt som lead partner og driver det frem i fællesskab med partnere på tysk og dansk side. Indtil videre er temaet "kultur" ikke et centralt tema for et industri- og handelskammer. Det er nyt. Men på baggrund af, at ved vinding af kvalificerede og talentfulde medarbejdere tiltagende udover betalingen også står faktorer som livskvalitet og arbejdsmiljø i forgrunden, eller også viden fra medarbejderne tiltagende forstås som ressource, er udformningen af det kulturelle landskab en vigtig bosættelsesfaktor for erhvervslivet. De kulturelle grænser svarer i den forbindelse ikke til by-, amts- eller kommunegrænser, hvoraf fremgår, at alle partnere skal tænke udover og agere udover deres sædvanlige kompetenceområde.* *Derudover er det bevidst, at regionen ved brohovederne kun profiterer af en fast*

Fehmarnbelt-Querung profitiert, wenn die Regionen gemeinschaftlich ihre Möglichkeiten erkennen und aufgreifen. Dieses setzt allerdings die gemeinsame Identität und das gegenseitige Verständnis voraus. – Hier setzt das Projekt kulturLINK Fehmarnbelt-Region an und leistet mit den Aktivitäten einen Beitrag zur kulturellen – und damit auch wirtschaftlichen – Entwicklung der Region. Es entsteht eine neue Qualität der Integration von Kultur in wirtschaftliche und gesellschaftliche Zusammenhänge. Ein nicht zu vernachlässigender Effekt ist, dass auf lokaler und regionaler Ebene Akteure im Rahm des Projektes lernen zusammen zu arbeiten und zu kooperieren. So ist das Projekt durch seine Organisation ein Beitrag, die seit der Strukturreform in DK neu entstandenen Kulturregionen, bestehend aus 6 bis 8 Kommunen, über die inhaltliche Arbeit enger mit einander zu verbinden.	*Fehmarnbælt-forbindelse, når regionerne i fællesskab erkender og griber deres muligheder. Dette forudsætter dog den fælles identitet og den gensidige forståelse. – Her starter projektet kulturLINK Fehmarnbelt-Region og yder med aktiviteterne et bidrag til den kulturelle – og dermed også økonomiske – udvikling af regionen. Der opstår en ny kvalitet indenfor integration af kultur i økonomiske og samfundsmæssige sammenhænge.* *En effekt, som ikke må forsømmes, er, at aktører på lokalt og regionalt niveau lærer at arbejde sammen indenfor rammerne af projektet. Således er projektet gennem sin organisation et bidrag til at få de kulturregioner, som er opstået af strukturreformen i DK, og som nu består af 6 til 8 kommuner, til at forbindes tættere sammen med hinanden om det indholdsmæssige arbejde.*

8.8 Zusammenhang mit anderen nationalen oder grenzüberschreitenden Projekten	**8.8 Sammenhæng med andre nationale eller grænseoverskridende projekter**
• „Destination Fehmarnbelt“ (INTERREG IVA) • Ready for Femern Belt 2012 (INTERREG IVA) • "New Bridges - Strengthening of quality of life through improved management of urban rural interaction" (INTERREG IVB, assoziiert in MORO-Nord Initiative) Hier ist nur eine Auswahl von Projekten genannt, zu denen im Sinne einer Einbindung des Projektes in überregionale (Kultur-)Aktivitäten, Netzwerke und Kooperationen eine Verbindung angestrebt wird. Das Projekt kulturLINK Fehmarnbelt-Region ist kein direktes Ergebnis oder steht in keinem unmittelbaren Zusammenhang zu existierenden oder auch abgeschlossenen anderen nationalen oder grenzüberschreitenden Projekten. Jedoch wird die Arbeit im Kontext eines bestehenden Umfelds verstanden und fügt sich dort als neuer Aspekt sinnvoll ein.	• *”Destination Fehmarnbelt” (INTERREG IVA)* • *Ready for Femern Belt 2012 (INTERREG IVA)* • *"New Bridges - Strengthening of quality of life through improved management of urban rural interaction" (INTERREG IVB, associeret i MORO-Nord Initiative)* *Her er kun nævnt et udvalg af projekter, som der tilstræbes en forbindelse til i henhold til en indkorporering af projektet i overregionale (kultur-)aktiviteter, netværk og samarbejdsformer.* *Projektet kulturLINK Fehmarnbelt-Region er ikke et direkte resultat af eller står ikke i en umiddelbar sammenhæng med eksisterende eller også andre afsluttede nationale eller grænseoverskridende projekter. Men arbejdet forstås som i konteksten af et bestående miljø og tilføjer sig der som nyt aspekt med mening i.*

8.9 Nachhaltigkeit des Projektes (Fortführung des Projektes bzw. Auswirkungen über den Projektzeitraum hinaus)	**8.9 Projektets vedvarende effekt** (Redegør for videreførelsen af projektet hhv. projektets effekt ud over støtteperiodens løbetid)
• Kulturfond • Kulturatlas • Think Tank • Netzwerke/ (persönliche) Kontakte/ gemeinsame Erlebnisse Als wesentliche Ergebnisse, die auch nach der Projektförderung ihren Fortbestand haben werden, werden der Kulturfond, der Kulturatlas als auch der Think Tank eingeführt. Während des Projektes kulturLINK Fehmarnbelt-Region wird ein Konzept erarbeitet, welches die Möglichkeiten aufzeigt, einen grenzübergreifenden D-DK-Kulturfond zu schaffen. Möglicherweise gelingt es bereits in zeitlicher Parallelität diesen Fond zu gründen, so dass dieser eine finanzielle Ausstattung von Folgeprojekten und –Aktivitäten finanzieren kann. Der Kulturatlas ist konzeptionell so angedacht, dass im Projektrahmen die Ersterscheinung stattfindet. Bereits die 2. Auflage zum Jahr 2012/ 2013 soll zum Großteil durch Anzeigen-Refinanzierung realisiert werden und dabei in professionelle Hände übergeben werden. Entscheidend ist, dass im Projektrahmen sich einerseits ein Herausgeberkreis/ Redaktionsteam findet, welches auch nach dem Projektabschluss Interesse hat, den Kulturatlas fortleben zu lassen und andererseits, dass das "Produkt Kulturatlas" bei den Akteuren eingeführt worden ist. Der Think Tank soll bis 2012 als eine wertvolle Plattform aufgenommen worden sein, der produktiv und kreativ die Interessen von Kulturschaffenden, Kulturinstitutionen und Vertretern von Wirtschaft und Politik der grenzübergreifenden Region bewegt und voranbringt. Es ist ein Eigeninteresse der Akteure zu schaffen, so dass diese Einrichtung damit fortgeführt wird. Naturgemäß knüpft das Projekt kulturLINK Fehmarnbelt-Region neue grenzübergreifende Verbindungen zwischen Kulturschaffenden, Kulturinstitutione aber auch Vertretern der Wirtschaft und Regionen. Die gemeinsame, thematische Zusammenarbeit innerhalb des Projektrahmens führt zu gemeinsamen Erlebnissen und Erfolgen, was die Grundlage für	• *Kulturfond* • *Kulturatlas* • *Think Tank* • *Netværk/(personlige) kontakter/fælles oplevelser* *Som væsentlige resultater, som også vil leve videre efter projektstøtteperioden, indføres kulturfonden, kulturatlasset såvel som Think Tank.* *Under projektet kulturLINK Fehmarnbelt-Region udarbejdes et koncept, som viser mulighederne for at skabe en grænseoverskridende D-DK-Kulturfond. Muligvis lykkes det allerede i tidsmæssige parallelitet at grundlægge denne fond, således at denne kan finansiere en økonomisk finansiering af følgeprojekter og –aktiviteter. Kulturatlasset er konceptuelt tænkt således, at den første udgivelse finder sted indenfor projektets rammer. Allerede det 2. oplæg i 2012/2013 skal for størstedelens vedkommende realiseres gennem annoncerefinansiering og i den forbindelse overgives i professionelle hænder. Det er afgørende, at der indenfor projektets rammer på den ene side findes en udgiverkreds/et redaktionsteam, som også efter projektets afslutning er interesseret i at lade kulturatlasset leve videre og på den anden side, at "produktet kulturatlas" er indført hos aktørerne.* *Think Tank skal indtil 2012 være optaget som en værdifuld platform, som bevæger og fremmer interesserne hos kulturaktive, kulturinstitutioner og repræsentanter for erhvervsliv og politik i den grænseoverskridende region på en produktiv og kreativ måde. Det drejer sig om at skabe en egeninteresse hos aktørerne, således at dette projekt således føres videre.* *Ifølge naturen knytter projektet kulturLINK Fehmarnbelt-Region nye grænseoverskridende forbindelser mellem kulturaktører, kulturinstitutioner men også mellem repræsentanter for erhvervslivet og regionerne. Det fælles, tematiske samarbejde indenfor projektets rammer fører til fælles oplevelser og succeser, hvilket skaber grundlaget for nye,*

neue, vertrauensvolle Beziehungen schafft. Diese Verbindungen sind für spätere Kooperationen immer wieder tragfähig, auch wenn sie sehr häufig personengebundenen sind.	*tillidsfulde forhold. Disse forbindelser er hele tiden bæredygtige for senere samarbejder, også når de meget ofte er bundet til personer.*
Das Projekt KulturLINK wir nur als ein Baustein in einem Prozess des Zusammenwachsens verstanden und alleine durch den bereits angeschobenen Gesamtprozess ergibt sich ein Fortbestand.	*Projektet KulturLINK forstås kun som en byggeklods i en proces med sammenknytning, og alene gennem den allerede støttede samlede proces viser der sig en fortsat beståen.*
Ergänzung: Zur Gewährleistung der Nachhaltigkeit (a) des Kulturatlases dienen folgende Ansätze: • Erstellung eines Updates, um den Kulturatlas in der Region zu verankern • Einbeziehung eines externen „Verlegers“ • Gegenfinanzierung von notwendigen Mehraufwendungen durch Anzeigenaquise (b) des Kulturfonds: • Es werden Beiträge für den Fond aus der freien Wirtschaft erwartet • Es kann ein Modell erdacht werden, welches anfänglich möglicherweise auch durch z.B. ERDF-Mittel angeschoben wird • Freie Kulturmittel sollen zielgebundn eingesammelt werden Die Höhe es Kulturfond ist im Rahmen des Projektes selber zu klären. Es ist Teil des Projekts zunächst das Konzept des Kulturfonds zu entwickeln und anschließend Mittel für den Kulturfonds zu akquirieren. Dabei sind die formalen Rahmenbedingungen so attraktiv wie möglich zu gestalten, so dass im Ergebnis ein gut gefüllter Fonds aufgebaut wird, der die Fortführung von Aktivitäten aus dem Projekt auch über die Förderperiode hinaus erlaubt.	*Tilføjelse:* *For at sikre bæredygtighed* *(a) Kulturelle Atlas tjene følgende tilgange:* *· udarbejdelse af en opdatering, for at forankre kulturelle atlas i regionen* *· medtagelse af en ekstern "udgiver"* *· counter-finansiering af de nødvendige ekstra udgifter ved Anzeigenaquise* *(b) Kulturelle Fond:* *· Det er bidrag til fonden fra den private sektor forventer* · En model der kan udarbejdes, som kan i første omgang med et godt eksempel ERDF-finansiering er skubbet *· Gratis kultur finansiering vil være det beløb, selskabet indsamlede zielgebundn Kulturfond skal afklares i forbindelse med selve projektet.* *Det er en del af projektet at udvikle første begrebet Cultural Fund og derefter at hverve midler til kulturelle fonden. I den formelle ramme skal udformes så attraktive som muligt, så opbygget i resultatet, et godt fyldt fond, muliggør en videreførelse af aktiviteter fra projektet og finansieringen ud.*

9. Erwartete Ergebnisse	9. Forventede resultater
9.1 Qualitative Ergebnisse	**9.1 Kvalitative resultater**
Bei den im Folgenden aufgeführten qualitativen Kriterien handelt es sich zugleich um Auswahlkriterien, anhand derer der Antrag bewertet wird. **Welche Auswirkungen erwarten Sie hinsichtlich der einzelnen Kriterien bei Durchführung des Projektes? Bitte kreuzen Sie jeweils *ein* Kästchen an: „positiv“, „neutral“ oder „negativ“.** **„Positive“ oder „negative“ Wirkung bitte erläutern!** **Bei „neutraler“ Wirkung ist *keine* Erläuterung nötig.**	De følgende kvalitative kriterier/indikatorer benyttes samtidig som udvælgelseskriterier ved vurdering af ansøgningen. **Hvilke resultater forventes i relation til hvert enkelt kriterium ved gennemførelsen af projektet? Sæt venligst kryds i én boks: ”positiv”, ”neutral” eller ”negativ”. Hvis krydset sættes ved ”positiv” eller ”negativ”, skal resultatet forklares. Ved afkrydsning af ”neutral” er en forklaring IKKE nødvendig.**

9.1.1 Verbesserung der Attraktivität der Fehmarnbeltregion	**9.1.1 Forbedring af Fehmarnbeltregionens attraktivitet**
[x] positiv [ ] neutral [ ] negativ Erläuterung: Eine kulturell reiche Region ist attraktiv. Diese ist die Fehmarnbeltregion bereits. Allerdings ist dieses über die Kulturinteressierten hinaus und in seiner Vielfalt der Facetten zu vermitteln und für einen großen Kreis von Bürgern zugänglich zu machen. Dabei ist nicht nur Kultur im engeren Sinn, sondern auch im Sinne der Identität zu verstehen. Keineswegs kann jedoch ein 3-jähriges Projekt weitreichende und substantielle Veränderungen herbeiführen, allerdings dennoch einige sinnvolle und zielorientierte Impulse geben und erstes Interesse wecken an Neuem; dieses ist Anspruch des Projektes kulturLINK Fehmarnbelt-Region.	[x] *positiv* [ ] *neutral* [ ] *negativ* *Forklaring:* *En kulturel rig region er attraktiv. Dette er Fehmarnbeltregion allerede. Dette skal dog formidles gennem de kulturinteresserede og i facetternes mangfoldighed og skal gøres tilgængelig for en stor kreds af borgere. I den forbindelse skal man ikke kun forstå kultur i en snæver mening, men også i identitetens mening. Men et 3-årigt projekt kan på ingen måde medføre vidtrækkende og substantielle forandringer, men kan dog give nogle meningsfulde og målrettede impulser og vække den første interesse for det nye; dette er kravet fra projektet kulturLINK Fehmarnbelt-Region.*

9.1.2 Wirtschaftliche Positionierung der Region entlang der Achse Hamburg - Kopenhagen/ Malmö	**9.1.2 Erhvervsmæssig positionering af regionen langs aksen Hamborg-København-Malmø**
[x] positiv [ ] neutral [ ] negativ Erläuterung: Ohne ein „Wir-Gefühl“ der Region und nur mit singulären Initiativen kann die Region ihr Potential, wirtschaftlich, touristisch oder auch kulturell nicht entfalten. Der Aufbau der mentalen Brücke und der Schaffung einer Kulturregion über den Fehmarnbelt ist somit Voraussetzung für eine nachhaltige und erfolgreiche Regionalentwicklung in den Regionen an der Achse Hamburg – Kopenhagen/ Malmö. Damit stärkt das Projektvorhaben die Positionierung der Region als eigenständiger, aktiver und zukunftsreicher Partner für die Metropolen.	[x] *positiv* [ ] *neutral* [ ] *negativ* *Forklaring:* *Uden en „Vi-Følelse“ i regionen og kun med initiativer i ental kan regionen ikke udfolde sit potentiale indenfor erhvervslivet, turismen eller også kultur. Opbygningen af den mentale bro og skabelsen af en kulturregion over Fehmarnbælt er således forudsætning for en vedvarende og succesfuld regionaludvikling i regionerne omkring aksen Hamborg-København/Malmø. Dermed styrker projektet positioneringen af regionen som selvstændig, aktiv og fremtidssikker partner for metropolerne.*

9.1.3 Stärkung der regionalen Wirtschaftsstruktur	**9.1.3 Styrkelse af den regionale erhvervsstruktur**
[x] positiv [ ] neutral [ ] negativ Erläuterung: Das Projekt kulturLINK Fehmarnbelt-Region selber zielt nicht direkt auf die Stärkung der regionalen Wirtschaftsstruktur ab und würde damit eher als neutral bezeichnet werden. Da jedoch jede kulturelle Aktivität auch eine wirtschaftliche Bedeutung hat und positive Sekundäreffekte befördert oder auslöst, leistet das Projekt kulturLINK Fehmarnbelt-Region durchaus einen Beitrag für die Stärkung der Wirtschaftsstruktur in der Region (Stichworte: Kulturwirtschaft, Weicher Standortfaktor/ Attraktivität der Region).	[x] *positiv* [ ] *neutral* [ ] *negativ* *Forklaring:* *Projektet kulturLINK Fehmarnbelt-Region selv er ikke rettet direkte mod styrkelsen af den regionale erhvervsstruktur og ville således snarere betegnes som neutral. Men da enhver kulturel aktivitet også har en økonomisk betydning og fremmer eller udløser positive sekundæreffekter, yder projektet kulturLINK Fehmarnbelt-Region et bidrag til styrkelsen af erhvervsstrukturen i regionen (stikord: kulturøkonomi, blød bosættelsesfaktor/regionens attraktivitet).*

9.1.4 Schaffung und Erhaltung von Arbeitsplätzen sowie Qualifizierung von Arbeitslosen, insbesondere für Frauen	**9.1.4 Skabelse og bevaring af arbejdspladser såvel som kvalificering af arbejdsløse, særligt kvinder**
[x] positiv [ ] neutral [ ] negativ Erläuterung: Auch wenn es Neuanstellungen im Rahmen des Projektes gibt und diese ggf. auch nach dem Projekt weiter beschäftigt werden, steht die Schaffung oder Erhalt von Arbeitsplätzen nicht im Mittelpunkt des Projektes. Dennoch soll der duch das Projekt beförderte Prozess der Entwicklung eines grenzübergreifenden Kulturraumes insgesamt einen wertvollen Beitrag zur Schaffung einer attraktiven Wirtschafts- und Arbeitsmarktregion liefern.	[x] *positiv* [ ] *neutral* [ ] *negativ* *Forklaring:* *Selvom der også er nye stillinger indenfor rammerne af projektet, og disse også i givet fald bevares efter projektet, står skabelsen eller bevaringen af arbejdspladser ikke i centrum for projektet.* *Alligevel skal den gennem projektet støttede udviklingsproces for et grænseoverskridende kulturrum i alt levere et værdifuldt bidrag til skabelse af en attraktiv erhvervslivs- og arbejdsmarkedsregion.*

9.1.5 Schaffung einer wirtschaftlichen, kulturellen und sozialen Gemeinschaft	**9.1.5 Skabelse af et økonomisk, kulturelt og socialt fællesskab**
[x] positiv [ ] neutral [ ] negativ Erläuterung: Hierzu einen Beitrag zu leisten ist zentrale Aufgabe des Projektes kulturLINK Fehmarnbelt-Region; vgl. auch Projektausführung. So wird erwartet, dass der grenzübergreifender Kulturatlas nicht nur Transparenz über die große Vielfalt der Region liefern wird, sondern vor allem auch identitätsstiftend für die Region wirkt. Ein weiteres Beispiel ist der Kulturfond, welcher durch finanzielle Ressourcen zielgerichtet grenzübergreifende Projekte fördern und unterstützen kann, die wirtschaftliche, kulturelle und soziale Gemeinschaft fördern.	[x] *positiv* [ ] *neutral* [ ] *negativ* *Forklaring:* *At yde et bidrag i den forbindelse er den centrale opgave for projektet kulturLINK Fehmarnbelt-Region, jævnfør projektudførsel, f.eks. grænseoverskridende kulturatlas eller kulturfond. Det forventes, at den grænseoverskridende kulturelle atlas ikke kun vil skabe gennemsigtighed over den store forskel i regionen, men også har en identitet for regionen. Et andet eksempel er Kulturfond, som målrettet gennem finansielle midler kan fremme og støtte grænseoverskridende projekter og at fremme den økonomiske, kulturelle og sociale fællesskab.*

9.1.6 Förderung der regionalen Identität und des europäischen Gedankens	9.1.6 Fremme af den regionale identitet og den europæiske tanke
[x] positiv [ ] neutral [ ] negativ Erläuterung: Hierzu einen Beitrag zu leisten ist zentrale Aufgabe des Projektes kulturLINK Fehmarnbelt-Region; vgl. Projektausführung. Das „KulturSignet“ beispielsweise, bei dessen Erstellung/ Auswahl die bestehenden Logos berücksichtigt werden, erhöht die regionale Identität sowohl bei den Kulturschaffenden als auch den Bürgern und Besuchern der ausgewählten, grenzüberschreitenden Veranstaltungen/ Aktivitäten. Der damit geschaffene grenzübergreifende Zusammenhalt entspricht einem der wesentlichen Grundgedanken der EU.	[x] *positiv* [ ] *neutral* [ ] *negativ* *Forklaring:* *At yde et bidrag i den forbindelse er den centrale opgave for projektet kulturLINK Fehmarnbelt-Region; jævnfør projektudførsel, f.eks. ”KulturMærke”.* *Det forventes, at den grænseoverskridende kulturelle atlas ikke kun vil skabe gennemsigtighed over den store forskel i regionen, men også har en identitet for regionen. Et andet eksempel er Kulturfond, som målrettet gennem finansielle midler kan fremme og støtte grænseoverskridende projekter og at fremme den økonomiske, kulturelle og sociale fællesskab.*

9.1.7 Lösung grenzüberschreitender Probleme	9.1.7 Løsning af grænseoverskridende problemer
[x] positiv [ ] neutral [ ] negativ Erläuterung: Ausgangspunkt für das Vorhaben sind weniger konkrete Probleme, als vielmehr bestehende Herausforderungen zu meistern. Somit folgt die Konzeption des Projektes keiner Lösungsstrategie sondern vielmehr den Ansatz attraktive thematische Anknüpfungspunkte zu liefern, die den eingeschlagenen Prozess pro-aktiv begleiten und vorantreiben. Nichtsdestotrotz führt die Projektaktivität und die sich entwickelnde interkulturelle Verständigung zu dem Abbau von bestehenden Problemen, da es leichter sein wird gemeinsam Lösungen zu erarbeiten.	[x] *positiv* [ ] *neutral* [ ] *negativ* *Forklaring:* *Udgangspunktet for projektet er mindre at mestre konkrete problemer, men derimod at mestre bestående udfordringer. Således følger projektets koncept ingen løsningsstrategi men derimod endnu mere ansatsen om at levere attraktive tematiske knyttepunkter, som ledsager og driver den valgte proces frem på en pro-aktiv måde.* *Ikke desto mindre fører projektaktiviteten og den sig udviklende interkulturelle forståelse til opbygningen af bestående problemer, da det vil være lettere at udarbejde løsninger i fællesskab.*

9.1.8 Grenzüberschreitende Information und Wissensvermittlung für die Bevölkerung der Region	9.1.8 Grænseoverskridende information og viden til befolkningen i regionen
[x] positiv [ ] neutral [ ] negativ Erläuterung: Miteinander arbeiten heißt immer Informationen auszutauschen und voneinander zu lernen. Da innerhalb der Projektaktivitäten immer wieder die Bevölkerung mit einbezogen wird (vgl. z.B. Kulturevents), wird auch ein Rahmen zum Austausch zwischen den Regionen geboten.	[x] *positiv* [ ] *neutral* [ ] *negativ* *Forklaring:* *At arbejde sammen vil altid sige at udveksle informationer og lære af hinanden. Da der indenfor projektaktiviteterne stadig vil være inddraget befolkningen (jævnfør f.eks. kulturevents), tilbydes der også en ramme til udveksling blandt regionerne.*

9.1.9 Förderung des gegenseitigen Verständnisses	9.1.9 Fremme af gensidig forståelse
[x] positiv [ ] neutral [ ] negativ Erläuterung: Hierzu einen Beitrag zu leisten ist zentrale Aufgabe des Projektes kulturLINK Fehmarnbelt-Region; vgl. Projektausführung. Wie bereits in der intensiven gemeinsamen Projektvorbereitung zu lernen war, ist die projektbezogene, inhaltliche Zusammenarbeit der beste Motor von einander zu lernen und damit gegenseitiges Verständnis und Achtung aufzubauen. Ziel des Projektes kulturLINK Fehmarnbelt-Region ist es über den internen Projektrahmen hinaus Aktivitäten/ Initiativen zu initiieren, zu befördern und zu unterstützen; z.B. auch p2p-Projekte. Folglich weiter viele „kleine“ Kristallisationspunkt für das gegenseitige Verständnis gesetzt.	[x] *positiv* [ ] *neutral* [ ] *negativ* *Forklaring:* *At yde et bidrag hertil er den centrale opgave for projektet kulturLINK Fehmarnbelt-Region; jævnfør projektudførsel, f.eks. ”initiering af kulturelle events, for at styrke hele kulturregionens identitet”* *Hvordan til at lære i det intensive fælles projekt forberedelse, blev projektet, indhold sammen, er den bedste motor er at lære af hinanden og dermed skabe gensidig forståelse og respekt. Formålet med projektet kulturelle LINK Femern Bælt region, er det at indlede interne projekt under Desuden aktiviteter / initiativer, der fremmer og støtter, f.eks også p2p projekter. Derfor fremsatte mange "små" kontaktpunkt for gensidig forståelse..*

9.1.10 Förderung der Zweisprachigkeit	9.1.10 Fremme af tosprogetheden
[ ] positiv [x] neutral [ ] negativ Erläuterung:	[ ] *positiv* [x] *neutral* [ ] *negativ* *Forklaring:*

9.1.11 Schaffung neuer Impulse für die Zusammenarbeit in der Region	9.1.11 Skabelse af nye impulser for samarbejdet i regionen
[x] positiv [ ] neutral [ ] negativ Erläuterung: Hierzu einen Beitrag zu leisten ist zentrale Aufgabe des Projektes kulturLINK Fehmarnbelt-Region; vgl. Projektausführung. Neben dem Vorhaben p2p-Projekte anzustoßen, die im „kleinen Rahmen“, bürgernahe Zusammenarbeiten schaffen können, ist eine Aufgabe bestehende kulturelle Events zu einer grenzübergreifenden Dimension zu verhelfen. Es gilt also durch gezielte Auswahl und Ansprache den Mehrwert zu vermitteln, den Zusammenarbeiten in der Region haben. Insgesamt wird dieses ein wesentlicher Bestandteil der Aufgaben des Kulturscouts sein wird aktiv die Netzwerke in der gesamten Fehmarnbelt-Region zu beleben.	[x] *positiv* [ ] *neutral* [ ] *negativ* *Forklaring:* *At yde et bidrag hertil er den centrale opgave for projektet kulturLINK Fehmarnbelt-Region; jævnfør projektudførsel, f.eks. ”At hjælpe kulturelle events til en grænseoverskridende dimension”.* *Ud over de projekter, p2p iværksætte projekter, der kan skabe den "lille skala", borgerne at arbejde sammen er en opgave-stående kulturelle arrangementer for at hjælpe grænseoverskridende dimension. Det er således ved omhyggelig udvælgelse og fremgangsmåde til at formidle den merværdi, som har omfattende samarbejde i regionen. Samlet set er dette en vigtig del af hvervet som kultur spejdere til at være aktiv net over Femern Bælt regionen vil genoplive.*

9.1.12 Förderung der Integration	9.1.12 Fremme af integrationen
[x] positiv [ ] neutral [ ] negativ Erläuterung: Das Projekt kulturLINK Fehmarnbelt-Region integriert bereits auf Projektebene eine weites gesellschaftliches Spannungsfeld: Von Wirtschaft über Regionalplanung zu Kultur und den Bürgern der Region. Die unterschiedlichen Projektaktivitäten und definierten Ziele belegen den Ansatz, dass das angestrebte Ziel regionale Identität zu schaffen nur durch integrative Strukturen und mit allen Humanressourcen der Region gelingen kann.	[x] positiv [ ] neutral [ ] negativ Forklaring: *Projekt kulturLINK Femern Bælt regionen allerede integreret på projektniveau, en bred social konflikt: fra økonomisk til kulturelle og regionale planlægning for borgerne i regionen. kan de forskellige projektaktiviteter og fastlagte mål demonstrere tilgang, at målet var at skabe regional identitet kun ved hjælp af integrerende strukturer og med alle de menneskelige ressourcer i regionen lykkes.*

9.1.13 Vermeidung von Diskriminierung	9.1.13 Forebyggelse/undgåelse af diskrimination
[ ] positiv [x] neutral [ ] negativ Erläuterung:	[ ] positiv [x] neutral [ ] negativ Forklaring:

9.1.14 Förderung der Chancengleichheit von Mann und Frau	9.1.14 Fremme af ligestillingen mellem mand og kvinde
[ ] positiv [x] neutral [ ] negativ Erläuterung:	[ ] positiv [x] neutral [ ] negativ Forklaring:

9.1.15 Pilot- und innovativer Charakter des Projekts	9.1.15 Projektets pilot- og innovative karakter
[ ] positiv [x] neutral [ ] negativ Erläuterung:	[ ] positiv [x] neutral [ ] negativ Forklaring:

9.1.16 Umwelt und Nachhaltigkeit	9.1.16 Miljø og bæredygtighed
[ ] positiv [x] neutral [ ] negativ Erläuterung:	[ ] positiv [x] neutral [ ] negativ Forklaring:

9.2 Quantitative Ergebnisse / Kvantitative resultater

Bitte beziffern Sie für die folgenden Indikatoren die erwarteten Ergebnisse nach Jahren aufgeteilt und als Gesamtsumme. Es sollen keine Doppelnennungen vorgenommen werden, also müssen z. B. die Projektpartner für das erste Jahr gezählt werden, *dieselben* Partner aber nicht für die Folgejahre. /
Angiv venligst, hvilke resultater (i tal) der forventes i forhold til de følgende indikatorer, opdelt efter år og som samlet sum. Resultaterne skal ikke angives dobbelt – dette betyder for eksempel, at projektpartnerne skal opføres (i tal) i det første år, men de *samme* partnere skal ikke opføres i de følgende år.

		Jahr / År				gesamt / i alt
		2010	2011	2012	2013	

		Jahr / År				gesamt / i alt
		2010	**2011**	**2012**	**2013**	
a)	Anzahl der beteiligten öffentlichen Partner / Antal deltagende partnere fra det offentlige område	14	2	2	0	18
b)	Anzahl der beteiligten semi-öffentlichen Partner / Antal deltagende partnere fra offentlig-lignende områder	12	15	10	0	37
c)	Anzahl der eingebundenen Unternehmen / Antal involverede virksomheder	8	10	15	0	33
d)	Anzahl der beteiligten Partner aus der Politik / Antal deltagende partnere fra det politiske niveau	20	2	2	0	24
e)	Anzahl der beteiligten Partner aus der Wissenschaft / Antal deltagende partnere fra videnskab	2	1	0	0	3
f)	Anzahl neuer Konzepte, Strategien und Studien / Antal nye koncepter, strategier og studier	2	2	2	0	6
g)	Anzahl gemeinsamer Treffen, Seminare / Antal fælles møder, seminarer	8	11	10	1	30
h)	Anzahl gemeinsamer Veranstaltungen / Antal fælles arrangementer	9	13	13	3	38
i)	Anzahl der Teilnehmer bei Veranstaltungen / Antal deltagere ved arrangementer	110 (ohne "Botschafter events") (uden "ambassadør -events")	280 (ohne "Botschafter events") (uden "ambassadør -events")	160 (ohne "Botschaftere vents") (uden "ambassadør-events")	34	584
j)	Anzahl neuer Produkte und Dienstleistungen / Antal nye produkter og tjenesteydelser	2	1	1	0	4
k)	Anzahl der geschaffenen Arbeitsplätze (unterteilt nach Männern/Frauen) / Antal skabte arbejdspladser (opdelt mænd/kvinder)	m/m 3/4 f/k 3/4	m/m 0 f/k 0	m/m 0 f/k 0	m/m 0 f/k 0	m/m 3/4 f/k 3/4
l)	Anzahl der durchgeführten Publizitätsmaßnahmen / Antal gennemførte PR-foranstaltninger	5	10	10	2	27
m)	Anzahl der Teilnehmer an Sprachkursen / Antal deltagere i sprogkurser	-	-	-	-	-
nur Projekte der Priorität 2/ kun projekter under prioritet 2						
n)	Anzahl von durchgeführten Aus-, Weiterbildungs- und Qualifizierungsmaßnahmen / Antal gennemførte uddannelses-, videreuddannelses- og kvalificeringsforanstaltninger					
o)	Anzahl von Teilnehmern an diesen Maßnahmen (unterteilt nach Männern/Frauen) / Antal deltagere ved disse foranstaltninger (opdelt mænd/kvinder)	m/m f/k	m/m f/k	m/m f/k	m/m f/k	m/m f/k

10. Finanzierung	10. Finansiering
10.1 Projektkalkulation	**10.1 Projektkalkulation**
Die **Projektkalkulation** erfolgt zum einen als Gesamtkalkulation, zum anderen als Kalkulation für jeden einzelnen Projektpartner. Dazu soll das Musterformular **„AnlageBilag.xls“** (Excel-Datei) verwendet werden (= **Anlage 1**). Alle Angaben sind in EURO bzw. für einen dänischen Partner in DKK zu machen. Als Umrechnungskurs *nur für den Antrag* ist in dem Musterformular 1 EURO = 7,4574 DKK gewählt. Die Kosten des Projektes sind nach Sachgruppen sowie nach einzelnen Jahren des Projektzeitraums aufzuteilen. Zusätzlich muss von jedem Projektpartner eine **Budgetspezifizierung** zur näheren Erläuterung aufgestellt werden.	Projektkalkulationen udarbejdes både som samlet kalkulation/budget og som budget for hver enkelt projektpartner. Dertil skal skemaet **”AnlageBilag.xls”** benyttes (Excel-fil, **bilag 1**). Alle poster skal opgøres i EURO for den tyske partner og i DKK for den danske partner. Som omregningskurs *kun til ansøgningen* er der anvendt 1 EURO = 7,4574 DKK i skemaet. Projektomkostningerne skal deles op i de angivne budgetposter og for de enkelte år i projektets løbetid Derudover skal hver projektpartner opstille et detailbudget med yderligere specifikationer for at beskrive de enkelte poster nærmere (**budgetspecifikation**).
10.2 Finanzierungsübersicht	**10.2 Finansieringsoversigt**
Hier soll die **Gesamtfinanzierung** des Projektes aufgezeigt werden, unter Angabe von Art und Herkunft der Kofinanzierung (s. **Anlage 1: „AnlageBilag.xls“, Blatt 2**).	I dette skema skal projektets samlede finansiering angives, samt information om, hvorfra medfinansieringen stammer (se **bilag 1: ”AnlageBilag.xls”, ark 2**).

11. Anlagen	11. Bilag
Anlage 1: Projektkalkulation und Finanzierungsübersicht: 01a_kulturLINK_annex1_FINAZ.xls Budgetspezifizierungen *aller* Projektpartner: 01b_kulturLINK_annex1_FINAZ.pdf	**Bilag 1:** *Projektkalkulation og finansieringsoversigt:* *01a_kulturLINK_annex1_FINAZ.xls* *budgetspecifikationer for alle projektpartnere:* *01b_kulturLINK_annex1_FINAZ.pdf*
Anlage 2: Projektorganisation 02_kulturLINK_annex2_orga.pdf	**Bilag 2:** *Projektorganisation* 02_*kulturLINK*_annex2_orga.pdf
Anlage 3: Projektmanagement 03_kulturLINK_annex3_PM-Plan.pdf	**Bilag 3:** *Projektmanagement* *03_kulturLINK_annex3_PM-Plan.pdf*
Anlage 4: Liste der Interessensbekundungen 04_kulturLINK_annex4_List_LOI.pdf	**Bilag 4:** *Liste over interessetilkendegivelserne* *04_kulturLINK_annex4_List_LOI.pdf*
Anlage 5: Vereinssatzung und Mitgliederliste LAG AktivRegion Wagrien-Fehmarn e.V. 05_kulturLINK_annex5_LAG.pdf	**Bilag 5:** *Vereinssatzung und Mitgliederliste LAG AktivRegion Wagrien-Fehmarn e.V.* *05_kulturLINK_annex5_LAG.pdf*
Anlage EXTRA: Mögliches Verfahren zur Auswahl der Mikroprojekte EXTRA_kulturLINK_MP-Kriterien.pdf	**Bilag 5:** *Mulige procedurer for udvælgelse af mikro-projekter* *EXTRA_kulturLINK_MP-Kriterien.pdf*

12. Bestätigungen der finanziell verantwortlichen Projektpartner lt. Pkt. 2 / Bekræftelser af de økonomisk ansvarlige projektpartnere iht. pkt. 2	
Alle folgenden Punkte müssen bestätigt werden. / Alle følgende punkter skal bekræftes. **Wir bestätigen: / Vi bekræfter:**	**bitte ankreuzen / sæt venligst kryds X**
• **die Richtigkeit und Vollständigkeit der Angaben des Antrages, der Anlagen einschließlich der Budgetspezifizierungen / at oplysningerne i ansøgningen og bilagene inklusive budgetspecifikationerne er rigtige & fyldestgørende;**	**X**
• **dass die Kofinanzierung gesichert ist / at medfinansieringen er sikret;**	**X**
• **dass keine weiteren EU-Mittel für dieses Projekt beantragt wurden oder verwendet werden / at der hverken er blevet søgt om eller anvendes andre EU midler til projektet;**	**X**
• **dass die Zuschussempfänger nach nationalen Regeln und Bestimmungen öffentlichen oder semi-öffentlichen Charakters sind / at tilskudsmodtagerne iht. nationale regler, er offentlige eller offentligt-lignende;**	**X**
• **dass die Projektpartner über die notwendigen technischen, organisatorischen, ökonomischen und administrativen Kapazitäten verfügen, um das Projekt durchzuführen / at projektpartnerne råder over den fornødne tekniske, organisatoriske, økonomiske og administrative styrke til at gennemføre projektet;**	**X**
• **dass die Projektpartner bei der Durchführung des Projektes nicht wettbewerbsverzerrend agieren werden / at projektpartnerne ved udførelsen af projektaktiviteterne ikke vil agere konkurrenceforvridende;**	**X**
• **dass die Projektpartner darüber informiert sind, dass Projektangaben (Titel, Begünstigte, Inhalts-zusammenfassung und Zuschussbetrag) von der INTERREG-Verwaltung veröffentlicht werden / at projektpartnerne er bekendt med, at oplysninger om projektet (titel, støttemodtagere, resumé af indholdet og tilskudsbeløb) offentliggøres af INTERREG-administrationen.**	**X**
• **dass das Handbuch des INTERREG IVA-Programms Fehmarnbeltregion bekannt ist, in dem die geltenden EU-Verordnungen, nationalen Bestimmungen sowie Förderrichtlinien zur Durchführung von INTERREG-Projekten genannt und erläutert sind at projektpartnerne er bekendt med Håndbogen for Interreg IV A programmet Fehmarnbeltregion, hvori gældende EU-forordninger, nationale bestemmelser såvel som støtteregler til gennemførelsen af Interreg-projekter er opført og forklaret.**	**X**
nur für deutsche Projektpartner / kun for tyske projektpartnere: • **dass wir darüber informiert sind, dass alle Angaben über das Projekt subventionserhebliche Tatsachen im Sinne des § 264 des deutschen Strafgesetzbuches sind und dass ein Subventionsbetrug nach diesem Gesetz strafbar ist / at vi er informeret om, at alle oplysninger om projektet er subventionsbestemmende omstændigheder i henhold til § 264 i den tyske straffelov, og at subventionssvig i henhold til denne lov er strafbart.**	**X**

13. Unterschriften der finanziell verantwortlichen Projektpartner lt. Pkt. 2 / Underskrifter af de økonomisk ansvarlige projektpartnere iht. pkt. 2

13.1 Leadpartner	
Datum / Dato: Ort / Sted:	
	Industrie- und Handelskammer zu Lübeck
Unterschrift / Underskrift	Institution (Stempel):
Name / Navn: Matthias Schulz-Kleinfeldt Funktion: Hauptgeschäftsführer	

13.2 Projektpartner / Projektpartnere	
Datum / Dato: Ort / Sted:	
	Kreis Ostholstein
_____ Unterschrift / Underskrift	_____ Institution (Stempel)
Name / Navn: Horst Weppler Funktion:	

13.2 Projektpartner / Projektpartnere	
Datum / Dato: Ort / Sted:	
	Hansestadt Lübeck, Fachbereich 4 – Kultur: Kulturbüro
_____ Unterschrift / Underskrift	_____ Institution (Stempel)
Name / Navn: Funktion:	

13.2 Projektpartner / Projektpartnere	
Datum / Dato: Ort / Sted:	
	AktivRegion Wagrien-Fehmarn e.V.
Unterschrift / Underskrift	Institution (Stempel)
Name / Navn: Funktion:	

13.2 Projektpartner / Projektpartnere	
Datum / Dato: Ort / Sted:	
	Næstved Kommune, Kultur- og Fritidsafdelingen
_____ Unterschrift / Underskrift	_____ Institution (Stempel)
Name / Navn: Funktion:	